

機電工程營運基金 二零零九至一零年年報  
Electrical and Mechanical Services Trading Fund  
Annual Report 2009 / 10



AVED



EDCD



GESD



HSD



MunSD



PD



TSCSD



# 抱負、使命和信念

## Vision, Mission and Values

### 抱負

致力提供優質機電工程服務，精益求精，以提升市民的生活質素。

### 使命

- **客戶**  
提供優質的工程方案，以滿足客戶的需要。
- **員工**  
建立一支卓越的員工隊伍，並維持和諧的工作環境。
- **部門**  
掌握科技發展和流程改善，以提供更佳服務。

### 信念

- **誠信**  
我們秉持誠信，維持良好道德操守。
- **出色服務**  
我們提供安全可靠、高效率、具成本效益和優質的服務。
- **關懷**  
我們關懷員工、客戶和市民大眾，並重視環保。
- **以客為本**  
為滿足客戶的各種需要，我們盡心竭力，積極提供工程方案，以贏取客戶的信任和支持。
- **承擔**  
我們言行一致，信守承諾。

### Vision

To improve the quality of life for our community through continuous enhancement of our electrical and mechanical engineering services.

### Mission

- **Customer**  
Providing quality engineering solutions to satisfy our customers' needs.
- **Staff**  
Developing a competent workforce and maintaining a harmonious environment.
- **Organisation**  
Keeping pace with technology development and process improvement for service enhancement.

### Values

- **Integrity**  
We uphold honesty and integrity to embrace an ethical culture.
- **Service excellence**  
We provide safe, reliable, efficient, cost-effective and quality services.
- **Caring**  
We care for our staff, customers, community and the environment.
- **Customer focus**  
We focus on the needs of our customers and provide engineering solutions in a proactive and responsible manner to win their trust and support.
- **Commitment**  
We do what we promise.





## 目錄

## Contents

02	常務委員會 Executive Board	24	綜合工程服務 General Engineering Services
03	管理委員會 Management Board	28	衛生工程服務 Health Sector Services
04	總經理報告 General Manager's Report	32	市政工程服務 Municipal Sector Services
08	業務回顧與前瞻 Operations Review and Outlook	36	工程策劃服務 Project Services
16	機場及車輛工程服務 Airport and Vehicle Engineering Services	40	運輸、保安及中央工程服務 Transport, Security and Central Services
20	電子通訊服務 Electronics and Data Communication Services	44	財務報告 Financial Report



# 常務委員會

## Executive Board



主席 **Chairman**

成員 **Member**

成員 **Member**

成員 **Member**

秘書 **Secretary**

韋志成太平紳士  
**Mr Wai Chi-sing, JP**

發展局常任秘書長(工務)  
Permanent Secretary for  
Development (Works)

林天星太平紳士  
**Mr Lam Tin-sing,  
Enoch, JP**

發展局副秘書長(工務) 2  
Deputy Secretary for  
Development (Works) 2

陳鴻祥太平紳士  
**Mr Chan Hung-  
cheung, Stephen, JP**

機電工程署署長  
(兼任機電工程營運基金  
總經理)  
Director of Electrical and  
Mechanical Services (also  
General Manager, EMSTF)

吳啟明太平紳士  
**Mr Ng Kai-ming,  
Helius, JP**

機電工程署副署長 /  
營運服務  
Deputy Director/  
Trading Services, EMSD

周楚添先生  
**Mr Chow Chor-tim**

機電工程署主任秘書  
Departmental Secretary,  
EMSD

# 管理委員會 Management Board



## 主席 Chairman

## 成員 Members

## 秘書 Secretary

1. 陳鴻祥太平紳士  
**Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP**

機電工程署署長  
(兼任機電工程營運基金總經理)  
Director of Electrical and  
Mechanical Services  
(also General Manager, EMSTF)

2. 吳啟明太平紳士  
**Mr Ng Kai-ming, Helius, JP**

機電工程署副署長/營運服務  
Deputy Director/Trading  
Services, EMSD

5. 戴德謙先生  
**Mr Tai Tak-him**

機電工程署助理署長/1  
Assistant Director/ 1, EMSD

8. 周楚添先生  
**Mr Chow Chor-tim**

機電工程署主任秘書  
Departmental Secretary, EMSD

3. 余少權先生  
**Mr She Siu-kuen**

機電工程署助理署長/2  
Assistant Director/ 2, EMSD

6. 林昌怡先生  
**Mr Lam Cheong-ye, Eric**

機電工程署員工關係主任  
Staff Relations Officer, EMSD

7. 梁燕芬女士  
**Miss Leung Yin-fun, Fanny**

機電工程署財政經理  
Finance Manager, EMSD

4. 胡建明先生  
**Mr Woo Kin-ming**  
機電工程署助理署長/3  
Assistant Director/ 3, EMSD



“總括來說，營運基金的業務在年內穩健發展，讓我們可以在良好的基礎上作出微調，力臻完善。”

機電工程營運基金2009/10年度的業績良好，收入有接近雙位數字的增長。年內，營運基金的收入為41.3億元，較上年度增加9.8%。收入回報率為11.8%，2008/09年度則為9.7%。

年內，我們除了繼續為客戶部門的日常運作及機電項目提供支援外，亦協助政府推行各項發展基建及低碳經濟的政策措施。我們的團隊正處理多個大型基建、節能、能源及二氧化碳排放綜合審計及機電資產更換項目，而「學校環保午餐計劃」也是我們的服務範疇之一。

總的來說，營運基金的業務在年內穩健發展，讓我們可以在良好的基礎上作出微調，力臻完善。

### 精益求精

我們現正進行的微調，是經仔細分析營運基金的核心強項及在社會擔當的角色後，決定作出的調整，以進一步優化我們的服務。

秉承營運基金的工程專業知識和經驗與拼搏進取的精神，我們的團隊提供獨特的人才組合，包括具備廣泛技能的專業和技術人員，且能靈活運用，在人力資源調配方面，務求做到最好。與此同時，市場也可為我們隨時提供技術和專業人才以作補足。此外，我們也時刻緊記，在為客戶提供服務的同時，也要為社會整體創造價值。

成本效益方面，我們現正檢討營運基金服務的成本結構，確保在市場上保持競爭力。至於提供服務方面，我們會衡量和評估為客戶以至社會整體提供的服務價值。這套營運信念，有助我們更妥善地定出日後的路向，為客戶和社會提供最好的服務。



陳鴻祥太平紳士  
Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP

機電工程署署長(兼任機電工程營運基金總經理)  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(also General Manager, EMSTF)

***“Overall, the EMSTF business was stable and healthy during the year, giving us a good basis on which to make adjustments and fine-tuning.”***

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund performed well in 2009/10 with a near double-digit growth in revenue. In the year, EMSTF recorded revenue of \$4,130 million, up 9.8% on the previous year. Return on revenue was 11.8%, compared to 9.7% in 2008/09.

During the year, we continued to support client departments in their daily operations and E&M projects, in addition to assisting the Government in its policy initiatives to develop Hong Kong's infrastructure and develop a low-carbon economy. Our team has been working on major infrastructure projects, energy efficiency projects, carbon-cum-energy audits and E&M asset replacement projects. The “green lunch in schools” initiative is also part of our services.

Overall, the EMSTF business was stable and healthy during the year, giving us a good basis on which to make adjustments and fine-tuning.

### **Adjustments and Fine-tuning**

The small adjustments we are making to optimise our performance are a natural extension of our analysis of EMSTF's core strengths and its role in the community.

Building on EMSTF's engineering expertise and experience and “can-do” spirit, our team also offers a unique combination of professional and technical staff with a broad range of skills, and has the flexibility to ensure the most advantageous human resource deployment. At the same time, the market is at our full disposal as a source of supplementary skills and expertise. Finally, we have never lost sight of the fact that while providing service to

our clients, we do ought to create value not only for our clients but the community as a whole.

In terms of cost effectiveness, we are reviewing the cost structure of our service to ensure that it will continue to be competitive in the market. In terms of service offerings, we will consider and assess the value of our services to both our clients and the community at large. This operational philosophy will guide us in better setting our future directions to provide the best service to our clients and the community.

Our Strategic Business Units (SBUs) will also take a critical look at their human resource deployment to make sure that different types of services are performed by the best mix of staff expertise with support from contractors. They will also harness market forces and better utilise contractors for greater efficiency and flexibility. This also provides excellent opportunities to further enhance our staff's supervisory and management capabilities.

### **Steps in Continuous Improvement**

Consistent with our principle of continuous improvement, various adjustments have been introduced throughout the year on an incremental basis. The new internal structure which was discussed in my report last year, took effect from April 2010. Our clients now enjoy a single point of contact at the senior management level for greater convenience and efficiency. As a result of the restructuring, our corporate support units are now able to focus exclusively on functions such as strategic planning, marketing, training and development to support the SBUs.



# 總經理報告

## General Manager's Report

營運基金的策略業務單位會認真審視其人力資源的調配，務求以最佳的員工組合，並配合承辦商的支援，為客戶提供不同類型的服務。各策略業務單位也會充分借助市場力量和更佳運用承辦商，以提高效率和增加靈活性，並趁此良機進一步加強員工的督導和管理能力。

### 不斷求進

我們貫徹不斷求進的原則，在年內逐步作出多項調整。去年的總經理報告提到的新內部架構，已於2010年4月開始運作。客戶現可透過營運基金高級管理層的單一聯絡人，更輕易快捷地和我們溝通。進行重組後，我們的企業支援單位現已專注策略規劃、市場推廣、培訓及發展等工作，為各策略業務單位提供支援。

營運基金在2010年年初發布了經修訂的「抱負、使命及信念」宣言。新「抱負」宣示了營運基金今後將致力服務客戶和廣大市民的承諾；「使命」則加上詳盡闡釋，更為清晰易明；「信念」大致維持不變。我們保證會繼續為客戶提供優質服務，而上述調整可讓我們的團隊更能清楚掌握重點優次，朝着正確的方向精益求精。

### 獎項及嘉許

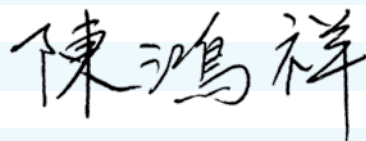
我欣然向大家報告，營運基金的多位員工憑着傑出的工作表現，屢獲嘉許。佳績之一是為2009年12月舉行的「香港2009東亞運動會」提供完善的機電支援服務，200多位營運基金員工，憑著卓越的表現，獲民政事務局嘉許。我們與運輸署共同開發的「新一代無線交通監察系統」，也奪得2009年公務員優質服務獎勵計劃部門合作獎季軍。此外，我們的小蠔灣數據中心，也於2010年年初以優秀的資訊保安管理取得ISO 27001認證。其他獎項會在本報告的相關章節逐一概述。

各同事以竭誠服務和卓越表現獲得嘉獎，我謹衷心祝賀。憑着員工拼搏進取、追求卓越的精神，營運基金才得以茁壯成長，穩步發展。

### 前景穩定

展望將來，營運基金在2010/11年度及其後數年的業務會持續平穩發展，並有所增長。我們也會努力提升生產力和服務質素。

營運基金有幸有一支勇於承擔、表現卓越的團隊，我特此向全體員工致意，深切感謝他們過去一年的貢獻。我也謹此感謝常務委員會的支持和領導。最後，我謹向客戶致以由衷的謝意，客戶多年來的信任，推動我們不斷求進，時刻提供優質服務。



陳鴻祥

機電工程營運基金總經理



A revised EMSTF Vision, Mission and Values statement came into effect in early 2010. The new Vision captures our renewed focus on customers and the broader community. The Mission is elucidated in more detailed terms for easier understanding. The Values basically remain the same. Whilst customers may rest assured that they will continue to enjoy quality services, these adjustments help our team understand our priorities so that continuous improvements can be made in the right direction.

### **Awards and Recognition**

I am glad to report that our staff have been recognised for outstanding work. The successful provision of E&M services to the Hong Kong 2009 East Asian Games held in December 2009 is an example of such work, with over 200 EMSTF staff members commended by the Home Affairs Bureau for their achievements. The Contemporary Wireless Traffic Surveillance System, jointly developed with the Transport Department, was named second runner-up in the Partner Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2009, while our Siu Ho Wan Data Centre achieved ISO 27001 certification for information security management in early 2010. Other awards have been outlined in subsequent chapters of this publication.

I congratulate all our winning staff members for their commitment and outstanding service. It is their "can-do" spirit and quest for excellence that will keep EMSTF on the trail of growth and development.

### **Stability Ahead**

Barring unforeseen circumstances, EMSTF business will continue to be steady in 2010/11 and the next few years. There will be some business growth, and we shall work hard to achieve productivity and service improvements on a continuous basis.

EMSTF is fortunate to have a committed and outstanding staff team, and I thank them heartily for their contribution in the past year. I also wish to thank the Executive Board for its support and guidance. Finally, our sincere thanks go to our customers for their trust over the years, without which our services and improvements would not be possible.

### **Stephen H C Chan**

*General Manager*

*Electrical and Mechanical Services Trading Fund*



“

我們簽訂的3年期或以上的服務水平協議不斷增加，令營運基金得以在穩健的基礎上，繼續茁壯成長。”

烏雲背後總有光明一面，這句喻示危中有機的諺語，正是機電工程營運基金在金融海嘯中的體驗。除了政府撥款逾2億元進行各項節能計劃以刺激經濟外，多個大型基建項目的落實推行，也為營運基金增添商機，令營運基金在本年度錄得11.8%的穩健收入回報率。

### 工程項目與服務水平協議

在本報告年度，我們開展了一些廣為人知的大型基建項目，包括廣深港高速鐵路和啟德郵輪碼頭。我們為廣深港高速鐵路系統擔任獨立評審顧問，為啟德郵輪碼頭內部和前沿區管理機電設施的設計、供應、安裝、測試和校驗。此外，我們也為消防處潛水訓練中心的設計和建造、民航處的新總部大樓、用水效益標籤計劃，以及政府建築物和學校加裝節約用水器具的項目管理等主要項目，提供相關的工程和專業顧問服務。由於涉及的工程規模龐大，性質專門，這些項目正好為我們提供難得的機會，開拓新的專業知識和技術，並為日後帶來持續收入。年內，我們也繼續為民政事務總署的地區小型工程提供支援，這批工程遍及全港18區，範圍廣泛，包括照明和空調系統的改善，以至視聽器材和閉路電視系統的提升。



吳啟明太平紳士  
Mr Ng Kai-ming, Helius, JP

機電工程署副署長/營運服務  
Deputy Director/Trading Services, EMSD

*“With a growing number of long term SLAs we have signed lasting three years or more, we can enjoy a healthy level of stability on which we can build a platform for further growth.”*

Every cloud has a silver lining, so the saying goes, and that indeed was the Electrical and Mechanical Services Trading Fund's experience of the financial tsunami. Apart from the allocation of over \$200 million for energy saving projects as part of the Government's plans to boost the economy, the implementation of a number of mega infrastructure projects also spurred an increase in business opportunities for the Trading Fund, resulting in a very healthy rate of return on revenue of 11.8% for the year.

### **Projects and Service Level Agreements**

Some of the renowned mega projects we commenced during the reporting period included the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, for which we are acting as an independent checker for the railway systems; and the Kai Tak Cruise Terminal, for which we are managing the implementation of the design, supply, installation, testing and commissioning of E&M facilities inside the terminal as well as on the apron. In addition, we have also been engaged in providing related engineering and professional advisory services for some major projects which included the design and build of the Fire Services Department Diving Training Centre, the new Civil Aviation Department Headquarters, the Water Efficiency Labelling Scheme and project management for the retrofitting of plumbing appurtenance with water saving devices in government buildings and schools. Due to the scale and specialist nature of the work involved, these projects have provided excellent opportunities for the development of new expertise and capabilities as well

as a source of sustained revenue for the coming years. We have also continued to support the district minor works programme for the Home Affairs Department. The works, which were spread across all 18 districts, ranged from improvement works for lighting and air-conditioning systems to upgrading of CCTV and audio-visual equipment.

I am also happy to report that we have secured further agreements with various government departments for the provision of E&M maintenance and engineering support and monitoring services. The major Service Level Agreements (SLAs) obtained during the year included the technical advisory services on testing and commissioning of E&M facilities at the Lo Wu Correctional Institution for the Correctional Services Department; operation, maintenance and emergency support services to additional sewage treatment facilities for the Drainage Services Department; and technical advisory and monitoring services with regard to the Management, Operation and Maintenance Contract of the Route 8 Tsing Sha Control Area for the Highways Department.

With the trust and support of our clients, we have once again renewed all the existing SLAs with our customers. Among these are the Hospital Authority, the Civil Aviation Department and the Highways Department. The willingness of some of our client departments to renew SLAs on longer terms is a reflection of successful partnership and they bode well for the sustainable future of the Trading Fund.



我欣然向大家報告，營運基金與各政府部門進一步續簽訂更多服務協議，提供機電維修與工程支援及監察服務。年內簽訂的主要服務水平協議，包括為懲教署的羅湖懲教所，提供機電設施測試和校驗的技術諮詢服務；為渠務署的新增污水處理設施，提供操作、維修保養及緊急支援服務；以及就路政署八號幹線青沙管制區的管理、操作與維修保養合約，提供技術諮詢及監察服務。

我們得到客戶的信賴和支持，年內所有服務水平協議均再獲續訂，涉及的客戶部門包括醫院管理局、民航處及路政署等。客戶部門樂意續訂較長期的服務水平協議，顯示營運基金與客戶成功建立良好的伙伴關係，有利營運基金日後持續穩健發展。

### 不斷求進

為提供更佳和更能切合客戶需要的服務，我們於2010年4月進行內部架構重組，把所有的發展及支援事務歸由企業支援及業務發展科集中管理，以增強營運基金的企業支援；而兩個工程服務科則專注處理本身的核心業務，為客戶提供優良的工程策劃、操作及維修保養服務。

重新分配各策略業務單位的職責後，促進了工程策劃人員與維修保養團隊的溝通，讓我們可迅速回應客戶的要求，並針對客戶的需要，提供高效率的服務。

此外，我們也着手對營運基金的運作、外判服務及內部技能發展的策略進行詳細檢討，以令人手安排及資本運用更具成效，讓營運基金持續健康發展。

業務流程的成效和效率，也是我們能否持續進步的關鍵。年內，我們提升了企業管理電腦系統的效能，藉以優化監察工程進度的工作。此外，我們檢討並改善了物料管理系統，提高物料採購、分配及儲存工作的效率。另一方面，工程管理是我們的核心業務之一，我們已進行全面檢討，以更新、簡化和劃一各項工程管理程序，並會在2010年年中發布新的工程管理手冊。

### 科技應用

我們響應政府的環保政策，已為採購工作制訂符合環保要求的規格，並於2010年3月成立工作小組，在各工程項目推廣使用環保物料和環保科技。工作小組會就環保科技進行試驗，確保能妥善應用新科技，令客戶和公眾得益。

政府致力提高能源效益，推動我們引進各項環保科技，為客戶節省成本，並為香港締造更美好的環境。其中一個例子，是在東九龍政府合署和土地審裁處裝設使用無油離心式壓縮機的製冷機。這類製冷機利用磁懸浮軸承和可變速驅動器，提升能源效益。此外，我們也為上水已婚警察宿舍更換具電力再生功能的新升降機，有助減少建築物的能源消耗量。其他推展環保科技的措施包括：為食物環境衛生署採購環保垃圾收集車；為各客戶部門採購電動



### Continuous Improvement

To deliver better and more responsive services to our clients, we carried out an internal restructuring in April 2010. By centralising all development and support functions under our Corporate Support and Business Development Branch, we have strengthened our corporate support, while leaving the two engineering services branches to focus on their core business operations in providing quality project, operation and maintenance services to our clients.

The re-shuffling of responsibilities among the strategic business units has also fostered communications between the project and maintenance teams, thus enabling us to swiftly respond to customer requests and efficiently provide customer-centric services.

Furthermore, we have started to critically review our operation, outsourcing and internal skill development strategies in order to better utilise our manpower and capital as well as sustain a healthy development of the Trading Fund.

The effectiveness and efficiency of business processes are also vital for our continuous improvement. In the year, we have upgraded our corporate computer system to facilitate better monitoring of work progress. We have also reviewed and enhanced our store management system for higher efficiency in procurement, distribution and storage. On the other hand, project management is one of our core business areas and we have conducted a thorough review to update, streamline and standardise our project administration procedures. A new Project Administration Handbook will be launched in mid 2010.

### Application of Technologies

In support of the Government's green initiatives, we have developed specifications for green procurement. A working group was set up in March 2010 to promote the use of green materials and green technology in our projects. The working group will also conduct trials on green technology to ensure that new technology can be adopted effectively to benefit our clients and the public.

The Government's drive for energy efficiency has given us the impetus to introduce a range of green technologies that will achieve cost savings for our clients and contribute towards a better environment for Hong Kong. An example is the installation of chillers with oil-less centrifugal compressor at the Kowloon East Government Offices and the Lands Tribunal. This kind of chillers uses magnetic bearings and variable speed drive to achieve better energy efficiency. Moreover, the replacement of old lifts at the Sheung Shui Police Married Quarters with new lifts having power regenerative features helps the building to reduce energy consumption. Other initiatives on green technology include the procurement of environmentally friendly refuse collection vehicles for the Food and Environmental Hygiene Department, the procurement of electric vehicles for various client departments, the design and build of the Waste Electrical and Electronic Equipment Recycling Centre in Tuen Mun EcoPark Phase II and the improvement works at the Kowloon Bay Pilot Composting Plant.



車輛；為屯門環保園第二期的廢電器電子產品回收中心，管理有關的設計及建造工程；以及為九龍灣廚餘試驗處理設施進行改善工程。

除引進環保科技外，我們亦引入其他範疇的新科技，提升公眾的生活質素。例如安裝新一代的衝紅燈攝影機系統，除了可拍攝衝紅燈車輛的數碼照片外，亦可攝錄有關的數碼影像，加強執法效力。另一個例子是行車時間顯示系統的更新及擴展工程，該系統透過路旁交通監察器和影像偵察器取得的數據，配合使用交通模型運算法則和專業地理信息系統，讓駕駛人士能夠掌握充份資料，根據最新的交通情況選定行車路線。

我們的員工時刻留意各項新科技的發展，學習最新的知識和技術，並會積極把握合適機會，應用嶄新科技以提升客戶的設施，讓客戶可提供更優質的公共服務，最終令市民大眾受惠。

### 員工

員工是我們最寶貴的資源。我們因應員工的不同需要，制訂合適的培訓計劃，例如舉辦有關鐵路工程及郵輪碼頭機電設施的課程，以及溝通和危機管理等軟技術課程。我們並編製顧客服務小冊子，就如何提升客戶服務技巧為前線員工提供指引。為鼓勵員工運用創意思維，改善工作及業務流程，從而提升效率和服務質素，我們舉辦了最佳改善個案比賽，接獲各工作改善小組和業務流程改善小組提交共52份建議。

工作安全一直是我們首要關注的事項。我們不斷為員工提供安全訓練，嚴密監督各項工程，令意外率較2008/09年度減少了25%，在過去10年間更下降逾70%，成績令人鼓舞。

為向員工傳達工作與家庭生活必須取得平衡的理念，我們舉辦了兩場題為「管理壓力、平衡生活」及「工作與家庭生活共融」的研討會。我們也鼓勵員工與家人一起參加各項體育及社區活動，包括龍舟競渡、支持藍天計劃的文娛活動，以及與仁愛堂合作為有需要的家庭提供義工服務等。員工都熱心響應，踴躍參與。

我們去年進行了員工意見調查，以評估員工的滿意度，了解他們的需要及期望。我們會根據員工的回應，制訂改善措施，提升員工的滿意度、士氣和競爭力。

### 客戶

客戶的意見對我們提升服務質素至為重要。我謹此感謝各位客戶踴躍參與本年較早前進行的客戶意見調查。在是次調查中，整體客戶滿意度得分仍然保持在2008年上次調查的高水平。我們會仔細研究收到的每一項建議，制訂相應措施，落實改善計劃。



Apart from green technology application, we have also employed new technologies of other domains to improve the quality of life for our community. One example is the installation of the new generation of Red Light Camera System, which in addition to capturing digital pictures, also captures digital video of red light jumping vehicles, enabling effective law enforcement. Another example is the renovation and expansion of the Journey Time Indication System (JTIS). Using traffic modelling algorithms and geographic information system with data provided by roadside sensors and image processing detectors, the JTIS allows drivers to make an informed decision on the route to be taken based on the latest traffic condition.

Our staff are constantly monitoring emerging technologies and equip themselves with new knowledge and skills. They also pro-actively identify appropriate opportunities to apply the latest technologies to enhance our clients' facilities. This will ultimately benefit the community as clients will be better equipped to provide public services with higher quality.

### **Our Staff**

Staff is our most valuable resource. Training tailored to the specific needs of different personnel was conducted, such as railway engineering and cruise terminal E&M facilities as well as soft skills in communication and crisis management. A customer service booklet was launched to offer guidelines for frontline staff to enhance their customer service skills. To encourage staff's innovative

thinking in work and process improvement to enhance workflow efficiency and service quality, a Best Improvement Project Competition was organised, which attracted 52 submissions from Works Improvement and Business Process Improvement Teams.

Safety at work has always been our top priority. Through continuous safety training and close supervision of works, we have been able to reduce our accident rate by 25% from 2008/09, in line with an encouraging downward trend which has seen the accident rate dropping by more than 70% over the past decade.

To help staff recognise the importance of striking a balance between work and family life, two seminars entitled "How to Cure Stress and Relieve Your Working Pressure" and "Work and Family Harmony" were held. We have also encouraged our staff together with their family members to participate in various sport and community activities which included dragon boat competitions, civic activities in support of the Action Blue Sky initiative and partnering with Yan Oi Tong to offer voluntary services for families in need. These activities have attracted high participation from our staff.

A survey was conducted last year to gauge our staff's level of satisfaction and to identify their needs and expectations. Staff's feedback will guide us to make improvement measures, with a view to enhancing staff satisfaction, morale and competitiveness.



## 業務回顧與前瞻

# Operations Review and Outlook

我在此感謝客戶多年來的鼎力支持。能夠成為客戶值得信賴的伙伴，令我們深感自豪。我們定會悉力以赴，竭誠為客戶提供優質服務，以滿足公眾不斷提高的期望。

### 前景

我們與客戶就多個大型工程項目，例如啟德郵輪碼頭、廣深港高速鐵路和各項能源效益計劃等簽訂協議，使營運基金2009/10年度的收入回報相當理想。未來計劃發展的項目計有天水圍的新醫院、港珠澳大橋、蓮塘/香園圍口岸、西九文化區，中環灣仔繞道和東區走廊連接路等。不過，我們須注意到這些項目大多是政府為促進經濟發展而推行的一次性項目。

然而，由於我們成功留住各主要客戶，預期營運基金未來的業務表現持續平穩。我們簽訂的3年或以上的服務水平協議不斷增加，令營運基金得以在穩健的基礎上，繼續茁壯成長。未來預計為營運基金帶來可觀收入的3大範疇是：為推動低碳經濟而實施的各項環保計劃；因應客戶和場地設施需要，以項目評分方式有序地更換老化機電設備的工作；以及資訊和通訊科技服務，例如數據寄存方面的發展。

去年無疑是營運基金碩果豐收的一年，這美滿成績全賴各同事辛勤工作，竭力滿足客戶的需要。我們的團隊秉持營運基金的新抱負、使命及信念，致力提供以客為本的服務，並會作好準備，全力開拓新商機。營運基金的業務前景良好，雖然員工及設備成本不斷上升，加上通脹壓力，對營運基金的表現有所影響，但我們預期營運基金未來的收入回報將持續穩健。



### 吳啟明

機電工程署副署長/營運服務



## Our Customers

Customer feedback is important for us to improve our services. I would like to thank our clients for their enthusiastic participation in the Customer Opinion Survey conducted earlier this year. The overall customer satisfaction score maintained at the same high level as our previous survey in 2008. Each and every suggestion received will be carefully studied and translated into appropriate measures for improvement actions.

We would also like to express our gratitude to our clients for their unfailing support over the years. We take pride to serve as a trusted E&M engineering service partner, dedicated to providing quality services for our clients to meet the rising public expectation.

## Outlook

The return on revenue for 2009/10 was impressive given the signing of major projects like the Kai Tak Cruise Terminal, the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and energy efficiency projects. Potential projects in the pipeline include a new hospital in Tin Shui Wai, the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, the Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point, the West Kowloon Cultural District, and the Central-Wanchai Bypass and Island Eastern Corridor Link. However, we must be mindful that many of these projects are one-off projects from the Government to foster the economy.

Still, we expect our future business performance to be stable due to our successful retention of major clients. With a growing number of long term SLAs we have signed lasting three years or more, we can enjoy a healthy level of stability on which we can build a platform for further growth. Three areas in particular offer considerable revenue potential in the coming years: the drive towards a low-carbon economy, which will see the introduction of green initiatives; the application of the Replacement Prioritisation Model for client-based and venue-based asset replacement; and the development of ICT services such as data centre hosting.

Last year was undoubtedly a fruitful year for us, thanks to the hard work of our colleagues who strived to meet our clients' needs. With the new Vision, Mission and Values, our teams are committed to providing customer-focused services and will gear up for the pursuit of new business opportunities that lie ahead. The outlook for the Trading Fund is positive. Rising staff and equipment cost plus inflation will have an impact on our performance, nevertheless, we expect healthy and stable return for the coming years.

**Helius K M Ng**

*Deputy Director/Trading Services, EMSD*



# 機場及車輛工程服務 **Airport and Vehicle Engineering Services**



力求服務卓越  
Quest for Service Excellence





# 機場及車輛工程服務

## Airport and Vehicle Engineering Services

機場及車輛工程部的業務在2009/10年度保持穩定，財務表現也見改善。由於各項服務水平協議成功續訂、翻新工程增加、及客戶的其他工作，機場工程業務年內持續增長。至於車輛工程業務，過去一年由於有效地控制開支，減低成本，以致達到收支平衡。

機場及車輛工程部與機場管理局（機管局）現時的維修保養合約，涵蓋行李處理系統、空調系統、飛行區地面燈號系統、海水和一般抽水系統，以及污水處理廠等項目。隨着機管局兩個新設施於2010年1月正式啟用，該部業務得以進一步拓展。兩個新設施分別是機場的新海天客運碼頭及北衛星客運廊，前者是跨境渡輪碼頭，後者則是有10個附設登機橋的停機位，專供窄體飛機使用。該部取得客運碼頭的行李處理系統，及客運碼頭與客運廊的空調系統維修保養合約。

至於機場其他政府部門的業務發展，該部已與民航處續訂服務水平協議，為期4年，於2010年4月生效。年內，該部也為民航處進行大量機電設施翻新工程，包括提升雷達站的空調及避雷系統，並為新民航處總部大樓提供專業諮詢服務。此外，該部與香港天文台及政府飛行服務隊，也分別續訂服務水平協議，為期5年，於2010年4月生效。

車輛採購及維修保養服務在2009/10年度為車輛工程業務持續帶來穩定收入。由於客戶加快進行車輛更換計劃，車輛採購量已見大幅上升。該部年內採購的特別用途車輛，包括供消防處在機場使用的快速截擊車，及供食物環境衛生署使用的新款環保垃圾收集車。該部亦提供技術支援，為環保局進行電動車輛的測試及研究，以支持政府推廣環保車輛及低碳措施。此外，該部在2009年實施一系列服務改善方案，有效地提高救護車的可靠性，包括提升預防性維修保養、與消防處積極監察救護車的運作、在沙田及元朗救護站內設立快速維修站。透過這些改善措施，救護車的可靠性大幅提升。

機場及車輛工程部本年獲機管局頒發多個獎項，以示表揚。在機管局的「2009/10年度機場員工安全嘉許計劃」中，機場工程分部在「模範安全行為」、「優良安全建議」及「預防意外措施」3個嘉許項目中獲獎。此外，該分部亦在機管局的「工程及維修部承包商安全運動」中贏得數個獎項；由於對轄下多份合約的安全管理表現出色及達至零意外，因而該分部並獲頒「零意外事故承辦商獎」。

至於科技應用方面，該部的機場人員協助機管局在滑行道裝設更具能源效益的發光二極管燈，同時對操控跑道燈之恒流調節器作出相應調校，確保嚴格遵行國際航空要求。

展望將來，機場及車輛工程部會持續促進生產力及不斷致力為客戶提供優質及卓越服務。



檢查機場新海天客運碼頭行李處理系統。  
Inspecting the Baggage Handling System at the new Airport Sky pier.



本部替消防處採購的快速截擊車，能讓該處在極短時間內撲滅因飛機事故引發之火警。  
The procurement of the Rapid Intervention Vehicle by the Division allows the Fire Services Department to extinguish fire resulted from aircraft accident within a very short period of time.

The airport and vehicle business was stable in 2009/10 with improved financial performance. The airport business continued to grow as a result of renewed Service Level Agreements (SLAs), increased renovation work and other client activities. Due to effective expenditure control, the vehicle business achieved a break even in the year.



我們為香港國際機場維修保養飛行區地面燈號系統。  
We maintain the Airfield Ground Lighting System at the Hong Kong International Airport.

In addition to existing maintenance contracts with the Airport Authority (AA), such as those for the Baggage Handling System, Air-conditioning Systems, Airfield Ground Lighting System, Seawater and General Pumping Systems and wastewater treatment plant, among others, two new AA facilities that officially opened in January 2010 further boosted our business. They are the Airport's new Skypier, a cross-boundary ferry terminal, and the North Satellite Concourse, equipped with ten bridge-served parking stands for narrow-bodied aircraft. The Division successfully secured the maintenance services for the Skypier's Baggage Handling System as well as Air-conditioning Systems at both new facilities.

As to business from government departments at the Airport, a renewed four-year SLA with the Civil Aviation Department (CAD) commenced in April 2010, supplemented by considerable E&M renovation works during the year, including upgrading of air-conditioning systems and lightning protection systems for radar stations. The Division also provided professional advisory service for the new CAD Headquarters building. In addition, it also successfully renewed the SLAs with the Hong Kong Observatory and Government Flying Service for another five years, commencing April 2010.



直昇機自動清潔系統能徹底清潔政府直昇機，效率甚高。  
The Automatic Helicopter Washing System cleans government helicopters efficiently and thoroughly.

The vehicle business enjoyed steady revenue streams in 2009/10 from both procurement and maintenance services, with significant increases in vehicle procurement volume as clients accelerated their vehicle replacement programmes. Special purpose vehicles procured include Rapid Intervention Vehicles for the Fire Services Department for operation in the Airport, and newly designed and environmental-friendly Refuse Collection Vehicles for the Food and Environmental Hygiene Department. The Division also provides professional support to the Environment Bureau in the study and evaluation of Electric Vehicles to support the Government's green procurement and low-carbon initiatives. In addition, in 2009, the Division implemented series of service enhancement measures effectively to enhance reliability of ambulances, such as intensifying the preventive maintenance, conducting close monitoring on performance of ambulances with the Fire Services Department, and setting up quick repair shops in Sha Tin and Yuen Long Ambulance Depots. Through these enhancement measures, the reliability of ambulances increased substantially.

The Division was recognised with numerous AA accolades this year. At the AA 2009/10 Airport Staff Safety Recognition Scheme, the Airport Engineering Services Sub-division earned three awards in the following categories: Role Model Safety Behaviour, Good Safety Suggestion and Accident Prevention Measures. It also won several awards in the Technical Services Department Maintenance Contractors Safety Campaign, and received the Zero-accidents Contractor Award for a number of contracts under its management.

With regard to technology application, the Airport team has supported AA to deploy more energy efficient LED lighting on the taxiways, with simultaneous adjustments in the constant current regulators to ensure strict compliance with international aviation requirements.

The Division would continue to strive for service excellence and productivity improvement in the years ahead.



電子通訊服務

# Electronics and Data Communication Services

使命已達  
Mission Accomplished





# 電子通訊服務

## Electronics and Data Communication Services

電子通訊部在2009/10年度的業績表現理想，除錄得可觀的業務增長外，財務表現亦見穩健。該部多個主要工程項目已經完成，或正取得良好進展。這些項目包括偵速攝影機系統及衝紅燈攝影機系統、港島東的海事雷達、海上警視系統的中央指揮系統、污水處理廠的監控及數據收集系統提升，及在社區會堂進行的音響及電子顯示系統地區小型工程等。電子通訊部亦已於約350個政府場地，完成Wi-Fi無線上網設施的安裝工程。

有關數據中心服務，小蠔灣數據中心第一期工程已經完成，而柴灣的數據備份中心也於年內遷往這新設施。新小蠔灣數據中心亦於2010年初取得ISO 27001資訊保安管理認證。此外，電子通訊部從建築署取得新業務，根據有關安排，建築署的伺服器設備會設置於機電工程署的數據中心，並由該部管理。

年內由於本港購物區發生數宗投擲腐蝕性液體事件，民政事務總署委託電子通訊部進行籌劃及安裝工程，在旺角及銅鑼灣裝設閉路電視系統，以加強偵察。

過去一年，電子通訊部獲得多個獎項。該部監督的行車時間顯示系統工程，獲頒「2009年公德地盤嘉許計劃」優異獎。該部與運輸署共同研發的新一代無線交通監察系統，也獲得「2009年公務員優質服務獎勵計劃部門合作獎」季軍。此外，電子通訊部的高級工程師梁淦章先生獲頒「行政長官獎狀」，表揚他在2008年於香港舉行的奧運馬術比賽中，工作表現傑出。

2009/10年是電子通訊部運作的最後一年。該部於2010年4月營運基金內部架構重組後解散，其工作已順利交由其他部別負責，以令營運基金的服務更切合客戶需要。回顧過去數年，電子通訊部的業務均取得長足進展。該部對香港成功舉辦多項大型國際活動作出了貢獻，證明營運基金足以面對挑戰，有實力提供優質資訊及通訊科技服務，滿足客戶需要。



我們為香港警務處完成安裝海上警視系統的中央指揮系統。

We completed the installation of the Central Command System for Versatile Maritime Policing Response for Hong Kong Police Force.

The Electronics and Data Communication Division achieved very good results in 2009/10, with considerable growth in business and healthy financial performance. Many key projects were completed or making good progress. Examples included the Speed Enforcement Camera and Red Light Camera Systems, the Marine Radar installation at Hong Kong Island East, the Central Command System for Versatile Maritime Policing Response, the SCADA System Upgrade for Sewage Treatment Works, and various district minor works on sound and electronic display systems in community halls. The Division also completed Wi-Fi installations at about 350 government venues.

As to data centre services, the Siu Ho Wan Phase I Data Centre development was completed, with the backup centre in Chai Wan relocated to the new facility during the year. The new Siu Ho Wan Data Centre also achieved ISO 27001 Certification for Information Security Management in early 2010. Furthermore, the Division secured additional business from the Architectural Services Department to host and manage their server equipment.

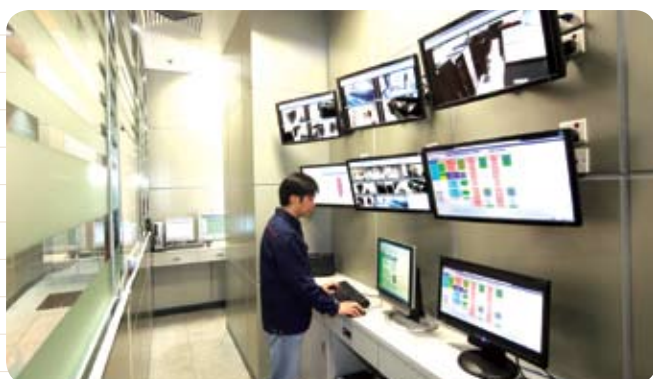
Responding to requests from the Home Affairs Department in the aftermath of several acid attacks in shopping districts, the Division was tasked with the planning and installation of CCTV systems in Mongkok and Causeway Bay to step up surveillance.

The Division won several awards for its work during the year. The Journey Time Indication System contract, under its supervision, won a Merit Award in the Considerate Contractors Site Award Scheme 2009. The Contemporary Wireless Traffic Surveillance



新安裝的偵速攝影機，有助改善道路安全。  
The newly installed Speed Enforcement Camera helps improve road safety.

System, jointly developed with the Transport Department, won the second runner-up of the Partnership Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2009. Furthermore, the Division's senior engineer Mr Leung Kam-cheung was honoured by the Chief Executive's Commendation for outstanding service to the 2008 Olympic Equestrian Events held in Hong Kong.



小蠔灣數據中心第一期落成，加強了我們爭取數據寄存新業務的能力。  
The completion of Phase I of Siu Ho Wan Data Centre enhanced our ability to capture new business in data hosting service.

Year 2009/10 was the final year of operation for the Division as the internal restructuring implemented in April 2010 will see the dissolution of the Division with its existing work smoothly handed over to other Divisions to achieve better customer focus in service delivery. Looking back, the Division has made significant business development in the past few years. It has contributed to major successful international events held in Hong Kong and demonstrated that EMSTF as an organisation could rise to the occasion and deliver good ICT services to satisfy client needs.



綜合工程服務

**General Engineering Services**





環保項目好伙伴  
Partner in Green Initiatives



# 綜合工程服務

## General Engineering Services

綜合工程部的業務在2009/10年度持續穩定，業績良好。改建、加建暨改善工程和翻新工程，以及操作和維修保養服務方面的業務，都錄得增長。其中一個主要客戶，民政事務總署，把服務安排由以往每年度更新的維修合約改為3年期的服務水平協議，並擴大服務範圍至各社區中心和社區會堂的機電設施維修保養工作，以及社區會堂的小型舞台操作。這項新安排不但簡化了行政程序，也進一步加強了綜合工程部對民政事務總署的服務範疇。

教育局轄下的九龍塘教育服務中心，以及土木工程拓展署轄下的工務中央試驗所大樓，也在2009/10年把服務安排由每年度更新的維修合約改為2年期的服務水平協議，服務範疇包括場地所有機電設施的維修及保養。此外，綜合工程部年內亦對教育局開展了新服務，包括協助全港各資助中小學進行多項主要及緊急維修工程，範圍涵蓋空調、配電、消防及水泵系統等。綜合工程部已為此成立由專業工程師及督察人員組成的工作隊伍，專責策劃和管理招標程序，及監察承辦商的工作進度和質素。

為配合行政長官在2009/10年度施政報告所公布的「環保午膳」計劃，鼓勵學校採用集中分發午膳模式，以減少廚餘及不再使用即棄餐盒，在環境及自然保育基金的資助下，綜合工程部與環境局合作，協助資助學校設計及加裝推行「環保午膳」計劃所需的基本設施。

為支援政府推廣電動車輛的使用，綜合工程部與環境局協作，在政府停車場安裝充電設施，方便電動車輛充電。此外，綜合工程部亦購置了一部電動車供內部使用。

在環保項目方面，綜合工程部還進行了多項工程，包括把上水已婚警察宿舍的舊升降機更換為具電力再生功能的升降機。升降機運行時積累位能，當所積累及可釋放的位能大於發動機的動能時，這類新型升降機釋出剩餘能量，產生電力供建築物內其他系統（例如照明系統）使用，從而減少市電能源的消耗量。此外，綜合工程部正聯同環境局研究，可否以生物柴油代替普通柴油，作為後備發電機的燃料。

「垂直綠化」是在建築物外牆裝上垂直格柵以方便栽種植物，這不但可美化建築物，更可降低建築物的整體溫度。

「垂直綠化」是「環保建築」計劃的一部分，目的是鼓勵在政府建築物栽種植物，提高能源效益。機電工程署總部大樓將會裝上垂直格柵及栽種植物作為試驗，評估此項目的可行性。

展望2010/11年度，綜合工程部預期業務運作保持平穩。鑑於添馬艦新政府總部綜合大樓及新立法會大樓等主要建築物，未來數年會相繼落成，該部現已着手熟習這些建築物的設計和布局，為日後肩負那些機電設備及屋宇裝備的操作和維修保養作好準備。



機電工程營運基金為政府大樓維修保養空調系統，令使用大樓的人士舒適。

EMSTF maintains air-conditioning systems for government buildings for the comfort of the occupants.



為預防退伍軍人及其他病症傳播，我們為中央空調的化學劑量系統進行定期保養。

To prevent the Legionnaire's and other diseases, we perform regular maintenance on chemical dosing systems for central air-conditioning plants.



The General Engineering Services Division recorded a year of stable service operation and good financial results in 2009/10, with an increase in Alterations, Additions and Improvement and refurbishment projects, and operation and maintenance services. One of the major clients, the Home Affairs Department, switched their service arrangement from the previous Annual Maintenance Contract (AMC) to a three-year Service Level Agreement (SLA), with a wider scope covering the maintenance of E&M facilities at community centres and halls, and the operation of small stages in community halls. The new arrangement streamlined administrative procedures and consolidated the Division's service coverage.

Also switching from AMC to a two-year SLA during the year were the Kowloon Tong Education Services Centre under the Education Bureau (EDB) and the Public Works Central Laboratory Building under the Civil Engineering and Development Department, at which the Division maintains all E&M facilities. The Division also offered new services to the EDB, assisting subvented primary and secondary schools throughout the territory in their major repair and emergency repair work, covering air-conditioning, electrical distribution, fire services and water pump systems. A small team of professional and inspectorate staff has been set up to plan and manage the tender process and monitor their contractors.

Another new service relates to the "green lunch" initiative which was promulgated in the Chief Executive's 2009/10 Policy Address. The initiative, which will be subsidised by the Environment and Conservation Fund, encourages schools to adopt a central portioning approach to lunch distribution in order to reduce food waste and eliminate the use of disposable lunch boxes. Working with the Environment Bureau (ENB), the Division has been helping existing subvented schools to design and install the necessary equipment for their "green lunch" projects.

To support the Government's promotion of electric vehicles, the Division has purchased an electric vehicle for internal use and has been working with the ENB to install electric charging facilities at government car parks to facilitate charging of electric vehicles.



在已婚警察宿舍安裝具電力再生功能的升降機。  
Newly installed lift with power regenerative feature at Police Married Quarters.

Another green project is the replacement of old lifts at the Sheung Shui Police Married Quarters with new lifts having power regenerative features. When travelling in the direction resulting in excess of released potential energy over traction energy, these lifts generate electricity for use in other systems in the building, such as lighting, thus reducing energy consumption from city mains. The Division is also working with the ENB to explore the possibility of replacing conventional diesel with biodiesel as fuel for emergency generators.

One of the other green initiatives in the pipeline includes "vertical greening," which is part of the "green building" initiative to encourage the planting of greenery on government buildings. "Vertical greening" involves mounting vertical grids on the facade of a building to support grass planting, thus beautifying the building while reducing its overall temperature for enhancement of energy efficiency. Pilot vertical grids and greenery will be mounted at EMSD Headquarters to assess the viability of the initiative.

Service operation in 2010/11 is expected to continue to be stable. The Division has also begun familiarisation work on major buildings such as the new Central Government Complex and the new Legislative Council Building at Tamar, of which construction will be completed over the next few years, in order to prepare for future operation and maintenance of their E&M equipment and building services installations.



# 衛生工程服務 **Health Sector Services**



服務添新意  
Service with Innovation





# 衛生工程服務

## Health Sector Services

衛生工程部2009/10年度收入增加，並通過改善存貨管理有效控制成本，年度業績令人滿意。該部與醫院管理局（醫管局）續訂服務水平協議，為期3年，顧客可於期滿後選擇延長兩年。此外，與衛生署商議續訂為期5年的服務水平協議一事，亦進展良好。

碳審計是年內推出的新服務。這是營運基金的增值服務，於醫管局轄下的瑪嘉烈醫院試驗推行，以找出溫室氣體的主要排放來源，並提出改善建議。審計結果顯示，該場地的溫室氣體，主要源於使用電力導致的間接排放和燃料消耗。衛生工程部已就此提出多個節約能源的工程方案，供客戶參考。

與醫管局訂立的服務水平協議，除令該部業務更趨穩定外，也引進了新的節能績效合約制度，為客戶的主要資產更換項目帶來雙贏方案。在節能績效合約制度下，其中一個方案是客戶無須任何資本支出，即可把資產更新，例如把氣冷式空調系統更換為更具能源效益的水冷式空調系統；至於節約能源所得的收益，則會在約5至7年的回本期內歸承辦商所有。衛生工程部會以顧問身分，協助醫管局推行節能績效合約制度，由2010/11年度起計4年內，更換各公立醫院的多個空調系統。

內部運作方面，衛生工程部於2009/10年度積極推行部別職安健推廣計劃，以減低工作意外率。計劃內容包括按區域委任6位分區安全主任，負責促進工作間的安全文化；舉辦兩次職安健日，讓同事通過座談會交流經驗；定期舉行早會，向同事匯報重要事項及所得經驗；利用記錄表進行突擊巡查；及重點宣傳慎防意外的信息。自計劃推出後，事故發生率已大幅回落。衛生工程部會採取一切合理措施，維持高度工作安全。

衛生工程部已為接管威爾斯親王醫院擴建大樓新機電設施的操作及維修保養作好準備。擴建大樓將於今年稍後啟用，是醫管局新界東聯網一項主要的醫療發展，該部會全力配合新大樓的運作安排。

年內，衛生工程部的工程師謝樂謙先生榮獲香港工程師學會頒發「2010年傑出青年工程師」優異獎。是項殊榮，乃基於謝先生在工程及客戶服務方面均表現卓越，對社會事務亦貢獻良多。

2009年6月香港爆發人類豬型流感，衛生工程部為醫管局及衛生署提供了一連串與抗疫有關的技術支援。主要工作包括及時檢查18家指定流感診所的通風系統及空氣淨化器、為醫管局轄下各家大醫院校正紅外線溫度計，及為新的隔離病房配置裝備等。該部會繼續對人類傳染病應變級別保持警覺，並會作好安排，隨時候命，提供所需的緊急應變支援。

展望2010/11年度，各項成功續訂的服務水平協議已締造了穩健基礎，供進一步提升服務水平和創新服務，因此衛生工程部對業務前景樂觀。



我們支援本港公立醫院的機電設備（圖為大型鍋爐），確保醫院向公眾提供無間斷醫療服務。

We support E&M equipment (large-scale boilers pictured) for public hospitals in Hong Kong to ensure uninterrupted health services are provided to the public.



技術人員正為生物醫學儀器進行預防性維修，確保儀器的可用性。  
Carrying out preventive maintenance on biomedical equipment to ensure their availability.

Business for the Health Sector Division in 2009/10 was satisfactory, with increased revenue as well as effective cost control through better inventory management. The Service Level Agreement (SLA) with the Hospital Authority (HA) was renewed for three years with an optional two-year extension. Good progress has also been made in renewal of the SLA with the Department of Health for another five years.

The SLA with HA has enhanced the stability of the Division's business and introduced a new performance contracting system that will create win-win solutions for major asset replacement programmes. Under performance contracting, one of the solutions is an arrangement in which the client enjoys asset upgrades, such as the replacement of air-cooled air-conditioning systems with more energy efficient water-cooled systems, at no capital outlay, while the energy saving proceeds go to the contractor for the duration of the payback period of about five to seven years. Acting as advisor, the Division will help HA use the performance contracting approach to replace a number of air-conditioning systems in various public hospitals in a time span of four years from 2010/11.

The Division has been making preparations to take over the operation and maintenance of the new E&M facilities at the Prince of Wales Hospital Extension Block, to be opened later this year. This is a major health care development in the HA New Territories East Cluster and we shall work to fit the operational arrangement of the new block.

The Division provided much technical support to HA and the Department of Health to combat the human swine flu pandemic that hit Hong Kong in June 2009. Key tasks included timely wellness checks for the ventilation systems and air purifiers of the 18 designated flu clinics, calibration of the infrared thermometers used at major HA hospitals, and the outfitting of new isolation wards. We shall continue to be vigilant of the Human Infectious Diseases response level and provide stand-by contingency support accordingly.

Carbon audit was a new service introduced during the year. As a value added service, a pilot exercise was carried out at Princess Margaret Hospital of HA to identify the key sources of greenhouse gases emissions and recommend rectification solutions. The results indicate that indirect emissions from electricity and fuel consumption are the main sources of emissions, and various retrofitting options intended to save energy have thus been suggested.

Internally, a rigorous divisional safety campaign was launched in 2009/10 to reduce work accident rate. The campaign encompassed the appointment of six regional occupational safety officers, with a mission to foster a safety culture in the workplace, and included holding two Safety Days featuring experience sharing forums, regular morning briefings on key topics and lessons learnt, spot checks using log sheets, and a strong emphasis on accident prevention. The incident rate has since fallen significantly. All reasonable measures will be taken to upkeep a high level of work safety.

Mr Tse Lok-him, an engineer with the Division, was honoured with the Certificate of Merit at the Young Engineer of the Year Award 2010 organised by the Hong Kong Institution of Engineers. Mr Tse was noted for his outstanding contribution to engineering and client services, as well as exemplary service to the community.

The Division's outlook for 2010/11 is positive, as the renewed SLAs will provide a stable base for further service improvement and innovation.



為威爾斯親王醫院更換製冷系統，令公眾人士有舒適環境接受醫療服務。  
Replacement of chiller at Prince of Wales Hospital to ensure a comfortable environment is provided for the public to receive medical treatments.



市政工程服務

**Municipal Sector Services**



Be the Legend  
創造傳奇一刻



卓越穩中求  
Excellence and Stability





# 市政工程服務

## Municipal Sector Services

市政工程部在2009/10年度進行的小型工程項目大幅增加，收入因而增長，業務保持穩定，業績令人滿意。此外，該部與香港郵政已續訂服務水平協議，為期4年。

市政工程部為2009年12月舉行的香港2009東亞運動會提供機電服務，成績卓著。該部為康樂及文化事務署提供支援，在該署18個場地，包括比賽場地、開幕和閉幕典禮場地及傳媒中心，就各類機電、空調、屋宇裝備及電子系統提供駐場操作及緊急維修服務。其他為東亞運動會進行的準備工作，包括提升及改善各個比賽場地的機電、視像、廣播、以及電子計時及計分系統。民政事務局更已發出嘉許信，表揚參與有關工作的230多位市政工程部人員的卓越表現及貢獻。

年內，市政工程部亦已開始為新落成的將軍澳運動場安排提供機電操作及維修保養服務，並繼續為郵政總局及國際郵件中心的11個新機械揀信系統進行維修保養。

市政工程部推展各項能源效益項目，並從市場引進具能源效益的新產品，以協助客戶持續節省能源成本。此外，該部更協助客戶應用可再生能源技術，最新例子包括裝設於尖沙咀東部海濱長廊、香港公園、葵青劇院及西貢戶外康樂中心的太陽能發光二極管草坪燈，以及尖沙咀東部海濱長廊和香港公園的與電網接駁並附設於建築物的光伏系統。

隨着營運基金進行內部重組，專責處理新郵輪碼頭及其他大型工程項目的各個新隊伍，已從營運基金其他部別轉調到市政工程部，由2010年4月1日起生效。透過是次重組，市政工程部的一站式服務將更能切合客戶需要。

展望2010/11年，由於該部已與各主要客戶簽訂中長期服務水平協議，業務會持續穩定。



香港2009東亞運動會泳賽於九龍公園游泳池舉行，比賽中場期間，我們必爭分奪秒，複檢計時系統，確保運作無瑕。

Split-second double checking of timing equipment in between competition events to ensure flawless performance at Kowloon Park Swimming Pool during the Hong Kong 2009 East Asian Games.



年內，機電工程營運基金接管了新落成的將軍澳運動場的機電操作及維修保養工作。

During the year, EMSTF took over the E&M operation and maintenance services at the newly completed Tseung Kwan O Sports Ground.

A surge in minor works projects during 2009/10 boosted the revenue of the Municipal Sector Division, contributing to its stable business that achieved satisfactory results. The Service Level Agreement (SLA) with Hongkong Post was also renewed for four years.

A key achievement was the successful provision of E&M services to the Hong Kong 2009 East Asian Games held in December 2009. Supporting the Leisure and Cultural Services Department (LCSD), the Division provided on-site operation and emergency maintenance services to various E&M, air-conditioning, building services and electronic systems at 18 venues of LCSD including competition venues, the opening and closing ceremony venues and the media centre. Other preparatory work for the Games included upgrades and improvements to E&M, video, as well as broadcasting and electronic timer and scoring systems at various competition venues. The performance and contribution of more than 230 of the Division's staff members were recognised with commendation letters from the Home Affairs Bureau.

During the year, the Division also took over E&M operation and maintenance services at the newly completed Tseung Kwan O Sports Ground, as well as arranging the ongoing maintenance of 11 new Mechanised Letter Sorting Systems at the General Post Office and the International Mail Centre.

The Division has continued to help clients save energy costs with energy efficiency projects and the introduction of new energy-efficient products from the market. Besides, it also assists clients in the application of renewable energy technologies, some recent examples being the solar-powered LED bollards at the Tsim Sha Tsui East Promenade, Hong Kong Park, Kwai Tsing Theatre and Sai Kung Outdoor Recreation Ground; as well as grid-connected building-integrated photovoltaic systems at the Tsim Sha Tsui East Promenade and Hong Kong Park.



位於青洲灣長廊的龍形噴泉由光伏板供電，向遊客展示綠色香港，是機電工程營運基金與客戶合作推動環保的又一例子。

Powered by photovoltaic panels, the dragon fountain at the Tsim Sha Tsui Promenade is an example of how EMSTF works with client departments in promoting a green Hong Kong, this time to tourists from all over the world.



香港2009東亞運動會舉行期間，我們緊密監控伊利沙伯體育館燈光系統，以確保各賽事綻放光芒。

Close monitoring and control of lighting systems at Queen Elizabeth Stadium to show the Hong Kong 2009 East Asian Games in the best possible light ever.

With EMSTF's internal restructuring, new teams dedicated to the new Cruise Terminal and major projects have been transferred to the Division from other parts of EMSTF, with effect from 1 April 2010. The restructuring is expected to render the Division's one-stop-shop service even more customer-focused.

Looking into 2010/11, business will continue to be stable given the medium- to long-term SLAs it has with major clients.



# 工程策劃服務 **Project Services**





## 與基建並進 Progressing with Infrastructure



# 工程策劃服務 Project Services

工程策劃部的業務一如預期，在2009/10年度蓬勃發展。基礎建設項目、小型工程及環保項目等都為該部帶來穩定收入。

根據2010年生效的服務水平協議，工程策劃部年內獲旅遊事務署委託，就啟德郵輪碼頭配套設施及傢具和設備的建造事宜，提供顧問及工程項目管理服務。在2009/10年度進行的工作，主要是就郵輪碼頭的岸上污水收集系統、岸上食水供應系統及碼頭大樓內的傢具和設備的設計，向建築署及土木工程拓展署提供支援。

除負責審核廣深港高速鐵路的初步設計外，該部憑着超卓的技術能力及具競爭力的定價，成功取得廣深港高速鐵路的詳細設計評審顧問合約。

在2009/10年度展開的其他新業務，包括為香港海關、消防處及懲教署裝設3個集束無線電系統。這是新一代的流動無線電系統，會完全數碼化，務求效率更高、更可靠。

政府率先在香港推動發展低碳經濟，帶來新的商機，例如廢物循環再造業務。工程策劃部以整套承包工程的形式，為環境保護署管理「廢電器電子產品回收中心」的設計和建造工程。該中心位於屯門環保園第二期，負責維修廢舊電器電子產品作轉贈或義賣及回收有用的物料作循環再造。工程策劃部為環境保護署管理的另一個項目，是為「九龍灣廚餘試驗處理設施」進行改善工程。



我們獲環境保護署委託，建造「九龍灣廚餘試驗處理設施」，支持政府的低碳政策。

Supporting the Government low-carbon initiative, we are entrusted by the Environmental Protection Department to build the Kowloon Bay Pilot Composting Plant.



替車輛進行集束無線電收發器的安裝及測試，以提供更可靠及高效通訊。  
Installing and testing the trunked radio mobile unit for a vehicle to ensure reliable and efficient radio communication.

年內，工程策劃部成立專責小組，協助環境局審核環境及自然保育基金的建築物能源效益資助計劃申請，並就有關計劃的實施提供意見。由於市民對計劃反應十分熱烈，專責小組一直忙於審核各項申請，以及進行審批前的實地視察和相關工作。

過去一年，工程策劃部向水務署提供意見及支援，以制訂及實施「自願參與用水效益標籤計劃－沐浴花灑」，該計劃已於2009年9月開始接受註冊。該部並協助水務署在政府建築物和學校推行為期3年的節水項目。此外，消防處潛水訓練中心的工程項目亦已完成，並已於2010年5月移交負責維修保養的機構。

為配合營運基金的內部架構重組，及加強以客為本的服務，自2010年4月起，工程策劃部的郵輪碼頭工程服務，已交由市政工程部負責，而廣深港高速鐵路的工程服務，亦已改由運輸、保安及中央工程部負責。與此同時，該部也接手管理電子通訊部的幾個分部。作出上述整合，目的是為客戶提供更佳的一站式服務。

展望2010/11年，工程策劃部預期業務會繼續繁忙，收入保持穩定。該部已作好準備，以內部的人力資源配合市場的顧問服務，把握來年的種種新商機。



機電工程營運基金很榮幸獲消防處委託設計及建造消防處潛水訓練中心。

EMSTF is proud to be entrusted by the Fire Services Department to design and build the Fire Services Department Diving Training Centre.

As expected, business at the Project Division was brisk in 2009/10, with stable revenue from infrastructural projects, minor works and green initiatives.

During the year, the Division was entrusted by the Tourism Commission to provide consultancy services and project management services for the implementation of apron facilities and furniture and equipment items for the Kai Tak Cruise Terminal under a Service Level Agreement, which was commenced in 2010. The work carried out in 2009/10 was mainly to provide support to the Architectural Services Department and the Civil Engineering and Development Department in the design of the Terminal's on-shore sewage collection system, on-shore fresh water supply system and furniture and equipment items inside the terminal building.

Further to the Division's work in vetting the preliminary design of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL), it has also won the tender to vet the XRL detailed design, on the strength of its technical competency and competitive pricing.

Other new business that commenced during 2009/10 included the installation of three trunked radio systems for the Customs and Excise Department, the Fire Services Department and the Correctional Services Department. This new generation of mobile radio system will be fully digitised to boost efficiency and reliability.

The Government's lead to build a low-carbon economy in Hong Kong has opened up new opportunities, such as waste recycling. The Division is currently managing the design and build of the Waste Electrical and Electronic Equipment Recycling Centre, on a turnkey project basis, for the Environmental Protection Department (EPD) in the Tuen Mun EcoPark Phase II. The Centre will repair waste electrical and electronic products for donation or charity sale, and recycle useful materials. Another project managed for EPD is the improvement work at the Kowloon Bay Pilot Composting Plant.

Throughout the year, the Division has assisted the Environment Bureau, through a dedicated team, in vetting applications and providing related advice on implementing the Building Energy Efficiency Funding Schemes under the Environment and Conservation Fund. The community's response to the Schemes has been very good, which keeps the team busy with vetting, pre-approval site checks and related work.

During the year, the Division provided advice and support to the Water Supplies Department (WSD) in the development and implementation of the Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme on Showers for Bathing, the registration for which commenced in September 2009. The Division has also been helping WSD implement a three-year water saving project at government buildings and schools. In addition, the Fire Services Department Diving Training Centre project was completed and handed over to the maintenance agent in May 2010.

As part of the EMSTF internal restructuring, and to render its services more customer-focused, the Division's Cruise Terminal work was transferred to the Municipal Sector Division, while its XRL work was handed over to the Transport, Security and Central Services Division, effective April 2010. At the same time, the Division took over several sub-divisions from the Electronics and Data Communication Division. These changes are all intended to facilitate clients' enjoyment of an even more customer-focused one-stop-shop service.

Looking to 2010/11, the Division anticipates another busy year with stable revenue. It is also well positioned to capture the many new business opportunities coming up, using a combination of internal manpower and external consultants.



# 運輸、保安及中央工程服務 **Transport, Security and Central Services**



新增業務 基業更固  
New Business Reinforces Strengths





# 運輸、保安及中央工程服務

## Transport, Security and Central Services

運輸、保安及中央工程處在2009/10年度，因應創造就業機會，加快進行各項工作及工程，達致理想業績。

該處近期續訂並於2010年4月生效的服務水平協議，包括與路政署簽訂為期3年的服務水平協議，為全港行車隧道、隔音罩、公共運輸交匯處、有蓋行人路、行人天橋及行人隧道的照明設施，以及高桅照明裝置提供維修保養服務。另一項服務水平協議則與香港警務處簽訂，為裝設於路邊的電子衝紅燈攝影機提供維修保養。

懲教署與該處就新建的羅湖懲教所達成新協議，由2009/10年開始生效。羅湖懲教所的工程已於2010年4月大致完成，該處除參與有關測試及驗收工作外，並由2010年2月起，為該懲教所提供日常機電支援和技術諮詢服務。羅湖懲教所可收納1,400名囚犯，置備最新的電子保安系統及各項具能源效益的環保設施。

另一項新服務水平協議是與路政署簽訂，為八號幹線青沙管制區的機電系統及設備提供技術支援及監察服務。有關系統及設備主要裝設於昂船洲大橋，大橋已於2009年12月啟用。該處亦與渠務署簽訂新的服務水平協議，為電子、屋宇裝備及空調工程系統提供全面維修保養，及緊急支援服務，服務亦包括應用資訊和通訊科技，例如IP閉路電視系統，以加強該署運作效率。上述協議已於2009年4月生效。

消防處接受運輸、保安及中央工程處建議，在現有的服務水平協議加入新服務，由2010年5月開始生效。根據有關協議安排，該處會為消防處位於昂船洲的新潛水訓練中心，提供機電設備及潛水池維修保養服務。

該處為運輸署進行的一項工程，贏得客戶高度讚譽。應運輸署要求，該處設計和製造了28個流動可變信息標誌裝置，以供該署在政府隧道區內向駕駛者發放交通狀況即時資訊及緊急交通消息。信息標誌裝置使用發光二極管燈及無線科技，可自行供電及遙遠控制，容易拖至任何合適地點，大大提升了運輸署向駕駛者發放資訊的效率。

根據營運基金於2010年4月進行內部架構重組後，運輸、保安及中央工程處接手執行與路政署簽訂的服務水平協議，為廣深港高速鐵路的詳細設計，提供審核服務。這項安排使營運基金的服務更能切合客戶需要。展望2010/11年，該處會致力不斷提升服務水平。



為廉政公署檢查一個雙重不間斷電源系統，確保系統在完成提升工程後可持續提供可靠的電力供應給電腦系統。  
Checking a dual uninterruptible power supply system of ICAC to ensure the power supply reliability for computer systems after a major upgrade.

The Transport, Security and Central Services Division achieved good results in 2009/10 as a result of expediting jobs and projects for the creation of job opportunities.

Recently renewed Service Level Agreements (SLAs) that took effect in April 2010 include a three-year SLA with the Highways Department to maintain lighting facilities throughout the territory in underpasses, noise enclosures, public transport interchanges, covered walkways, footbridges, subways as well as high-mast lighting. Another SLA is with the Hong Kong Police Force on the maintenance of Digital Red Light Cameras mounted at road junctions.



在羅湖懲教所為食水供應系統進行檢測，確保系統正常運作。  
Inspecting the fresh water supply system at Lo Wu Correctional Institution to ensure the system operating in normal condition.

The Correctional Services Department has entered into a new agreement with the Division from 2009/10 for the new Lo Wu Correctional Institution. The Institution was substantially completed in April 2010 and the Division had participated in the testing and commissioning and began to provide on-going E&M support and technical advisory services from February 2010. With a capacity for 1,400 inmates, the Institution is equipped with the latest digital security features, energy efficiency and environmentally friendly facilities.

Another new SLA was with the Highways Department to provide technical support and monitoring services for their E&M systems and equipment in Route 8 Tsing Sha Control Area. These systems and equipment were mainly installed in the Stonecutters Bridge which was opened in December 2009. A new SLA with the Drainage Services Department to provide

comprehensive maintenance services for electronic, building services and air-conditioning engineering systems, emergency support and application of information and communication technology to enhance their operation, such as the use of IP-based CCTV system, also took effect from April 2009.

The Fire Services Department has accepted a proposal, effective from May 2010, to include in the existing SLA the provision of maintenance services for E&M equipment and diving pools at the new Diving Training Centre on Stonecutters Island.

A project for the Transport Department (TD) won great praise from the client. A total of 28 Mobile Variable Message Sign units were designed and made available in response to TD's request for equipment that would disseminate live traffic conditions as well as emergency traffic information to motorists within the government tunnel areas. Using LED lights and wireless technology, the self-powered and remote-controlled units are easily towed to any suitable location, and have greatly enhanced the efficiency in delivering information to motorists.

Following the EMSTF internal restructuring in April 2010, the Division has taken over an SLA with the Highways Department which covers detailed design vetting of the Guangzhou-Shenzhen-Hongkong Express Rail Link. The arrangement aims at achieving better customer focus in the Division's services. Looking ahead to 2010/11, the focus will be on continuous service improvements.



測試八號幹線控制中心的交通控制系統，確保交通流動暢順。  
Testing the traffic control system at Route 8 Control Centre to ensure the smooth flow of traffic.



# 財務報告

## Financial Report

### 目錄

### Contents

45	審計署署長報告 Report of the Director of Audit
47	機電工程營運基金全面收益表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Comprehensive Income
48	機電工程營運基金財務狀況表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Financial Position
50	機電工程營運基金權益變動表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Changes in Equity
51	機電工程營運基金現金流量表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Cash Flows

### 53 財務報表附註 Notes to the Financial Statements

總論 General	營運基金資本 Trading fund capital
主要會計政策 Significant accounting policies	留存收益 Retained earnings
營業額 Turnover	擬發股息 Proposed dividend
運作成本 Operating costs	現金及等同現金 Cash and cash equivalents
其他收入 Other income	承擔 Commitments
稅項 Taxation	或有負債 Contingent liabilities
固定資產回報率 Rate of return on fixed assets	與關連人士的交易 Related party transactions
物業、設備及器材 Property, plant and equipment	財務風險管理 Financial risk management
無形資產 Intangible assets	已頒布但於截至2010年3月31日止年度尚未生效的修訂、新準則及詮釋的可能影響 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2010
應收帳款及預付帳款 Debtors and prepayments	
客戶訂金 Customers' deposits	
遞延收入 Deferred revenue	
遞延稅款 Deferred tax	



# 審計署署長報告

## Report of the Director of Audit



### 獨立審計報告

### 致立法會

茲證明我已審核及審計列載於第47至76頁機電工程營運基金的財務報表，該等財務報表包括於2010年3月31日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

#### 機電工程營運基金總經理就財務報表須承擔的責任

機電工程營運基金總經理須負責按照《營運基金條例》(第430章)第7(4)條及香港財務報告準則，製備及真實而中肯地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以使財務報表不存有由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述；選擇和應用適當的會計政策；以及按情況作出合理的會計估計。

#### 審計師的責任

我的責任是根據我的審計對該等財務報表作出意見。我已按照《營運基金條例》第7(5)條及審計署的審計準則進行審計。這些準則要求我遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審計涉及執行政序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於審計師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，審計師考慮與該基金製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為對基金的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價機電工程營運基金總經理所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我相信，我所獲得的審計憑證是充足和適當地為我的審計意見提供基礎。

#### 意見

我認為，該等財務報表已按照香港財務報告準則真實而中肯地反映機電工程營運基金於2010年3月31日的狀況及截至該日止年度的運作成果及現金流量，並已按照《營運基金條例》第7(4)條所規定的方式妥為製備。

審計署署長  
(審計署助理署長陳霸強代行)

2010年9月13日

審計署  
香港灣仔  
告士打道7號  
入境事務大樓26樓





Audit Commission  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

## Independent Audit Report To the Legislative Council

I certify that I have examined and audited the financial statements of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund set out on pages 47 to 76, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2010, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

### General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund's responsibility for the financial statements

The General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund is responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with section 7(4) of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) and Hong Kong Financial Reporting Standards. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### Auditor's responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with section 7(5) of the Trading Funds Ordinance and the Audit Commission auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

### Opinion

In my opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund as at 31 March 2010 and of its results of operations and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the manner provided in section 7(4) of the Trading Funds Ordinance.

(CHAN Bar-keung)  
Assistant Director of Audit  
for Director of Audit

13 September 2010

Audit Commission  
26th Floor  
Immigration Tower  
7 Gloucester Road  
Wanchai, Hong Kong

# 機電工程營運基金全面收益表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Comprehensive Income

截至2010年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2010

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2010	2009
營業額	Turnover	(3)	4,130,110	3,760,726
運作成本	Operating costs	(4)	(3,616,846)	(3,435,410)
運作盈利	Profit from operations		513,264	325,316
其他收入	Other income	(5)	58,718	93,247
除稅前盈利	Profit before tax		571,982	418,563
稅項	Taxation	(6)	(84,650)	(53,321)
盈利及年度總全面收益	Profit and total comprehensive income for the year		487,332	365,242
固定資產回報率	Rate of return on fixed assets	(7)	49.1%	30.9%

第53至76頁的附註亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.



# 機電工程營運基金財務狀況表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Financial Position

於2010年3月31日

as at 31 March 2010

(以港幣千元表示)

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2010	2009
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、設備及器材	Property, plant and equipment	(8)	<b>840,659</b>	843,574
無形資產	Intangible assets	(9)	<b>28,545</b>	32,734
			<b>869,204</b>	876,308
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
存貨	Inventories		<b>78,608</b>	92,356
應收帳款及預付帳款	Debtors and prepayments	(10)	<b>16,761</b>	47,509
關連人士應收帳款	Amounts due from related parties		<b>205,834</b>	205,414
銀行存款	Bank deposits		<b>4,518,000</b>	4,184,000
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		<b>860</b>	7,764
			<b>4,820,063</b>	4,537,043
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
客戶訂金	Customers' deposits	(11)	<b>(848,161)</b>	(778,029)
應付帳款	Creditors		<b>(346,885)</b>	(339,479)
關連人士應付帳款	Amounts due to related parties		<b>(219,802)</b>	(195,426)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		<b>(25,880)</b>	(21,604)
遞延收入	Deferred revenue	(12)	<b>(657,720)</b>	(596,217)
應付稅款	Tax payable		<b>(54,194)</b>	(27,939)
			<b>(2,152,642)</b>	(1,958,694)
<b>流動資產淨額</b>	<b>Net current assets</b>		<b>2,667,421</b>	2,578,349
<b>總資產減去流動負債</b>	<b>Total assets less current liabilities</b>		<b>3,536,625</b>	3,454,657
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延稅款	Deferred tax	(13)	<b>(5,993)</b>	(6,413)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		<b>(390,814)</b>	(403,137)
<b>資產淨額</b>	<b>NET ASSETS</b>		<b>3,139,818</b>	3,045,107



# 機電工程營運基金財務狀況表 (續)

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Financial Position (continued)

於2010年3月31日

(以港幣千元表示)

as at 31 March 2010

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2010	2009
<b>資本及儲備</b>	<b>CAPITAL AND RESERVES</b>			
營運基金資本	Trading fund capital	(14)	<b>706,600</b>	706,600
留存收益	Retained earnings	(15)	<b>1,979,552</b>	1,945,886
擬發股息	Proposed dividend	(16)	<b>453,666</b>	392,621
			<b>3,139,818</b>	3,045,107

第53至76頁的附註亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

陳鴻祥  
總經理  
機電工程營運基金

Stephen H C CHAN  
General Manager  
Electrical and Mechanical Services Trading Fund

2010年9月13日

13 September 2010



# 機電工程營運基金權益變動表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Changes in Equity

截至2010年3月31日止年度

for the year ended 31 March 2010

(以港幣千元表示)

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2010	2009
年初結餘	Balance at beginning of year	3,045,107	3,033,604
年度總全面收益	Total comprehensive income for the year	487,332	365,242
年內已付股息	Dividend paid during the year	(392,621)	(353,739)
年終結餘	Balance at end of year	3,139,818	3,045,107

第53至76頁的附註亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.

# 機電工程營運基金現金流量表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Cash Flows

截至2010年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2010

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

	附註 Note	2010	2009
<b>營運項目的現金流量</b>	<b>Cash flows from operating activities</b>		
運作盈利	Profit from operations	<b>513,264</b>	325,316
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	<b>26,330</b>	23,376
售賣物業、設備及器材的收益	Gain on sale of property, plant and equipment	<b>(235)</b>	(64)
僱員福利撥備的(減少)/增加	(Decrease) / Increase in provision for employee benefits	<b>(8,047)</b>	18,547
應收帳款及預付帳款的減少	Decrease in debtors and prepayments	<b>3,423</b>	1,980
關連人士應收帳款的增加	Increase in amounts due from related parties	<b>(420)</b>	(78,491)
存貨的減少	Decrease in inventories	<b>13,748</b>	15,389
應付帳款的增加	Increase in creditors	<b>7,406</b>	13,545
關連人士應付帳款的增加	Increase in amounts due to related parties	<b>24,376</b>	33,797
客戶訂金的增加	Increase in customers' deposits	<b>70,132</b>	164,491
遞延收入的增加	Increase in deferred revenue	<b>61,503</b>	144,838
已付利得稅	Profits tax paid	<b>(58,815)</b>	(48,683)
<b>來自營運項目的現金淨額</b>	<b>Net cash from operating activities</b>	<b>652,665</b>	614,041
<b>投資項目的現金流量</b>	<b>Cash flows from investing activities</b>		
原有期限超過3個月的結構存款的減少	Decrease in structured deposits with original maturity over three months	-	200,000
原有期限超過3個月的銀行存款的減少/(增加)	Decrease / (Increase) in bank deposits with original maturity over three months	<b>150,000</b>	(400,000)
購置物業、設備及器材以及無形資產	Purchase of property, plant and equipment and intangible assets	<b>(19,226)</b>	(17,182)
出售物業、設備及器材	Proceeds from sale of property, plant and equipment	<b>235</b>	64
已收利息	Interest received	<b>86,043</b>	108,411
<b>用於投資項目的現金淨額</b>	<b>Net cash used in investing activities</b>	<b>217,052</b>	(108,707)



# 機電工程營運基金現金流量表 (續)

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Cash Flows (continued)

截至2010年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2010

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		附註 Note	2010	2009
<b>融資項目的現金流量</b>	<b>Cash flows from financing activities</b>			
已付股息	Dividend paid		(392,621)	(353,739)
<b>用於融資項目的現金淨額</b>	<b>Net cash used in financing activities</b>		<b>(392,621)</b>	<b>(353,739)</b>
<b>現金及等同現金的增加淨額</b>	<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>		<b>477,096</b>	151,595
現金及等同現金的年初結餘	Cash and cash equivalents at beginning of year		341,764	190,169
<b>現金及等同現金的年終結餘</b>	<b>Cash and cash equivalents at end of year</b>	(17)	<b>818,860</b>	341,764

第53至76頁的附註亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 53 to 76 form part of these financial statements.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

(除另有註明外，所有金額均以港幣千元為表示單位)

(Amounts expressed in thousands of Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### 1. 總論

前立法局在1996年6月26日根據《營運基金條例》（第430章）第3、4及6條通過決議，在1996年8月1日成立機電工程營運基金，為客戶提供全面的機電、電子、車輛工程、工程及顧問服務。

政府各政策局、各部門及各自主機構均可自由選擇採用機電工程營運基金或其他服務機構的服務，以切合他們部分或全部的機電服務需要。

### General

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF) was established on 1 August 1996 under the Legislative Council Resolution passed on 26 June 1996 pursuant to sections 3, 4 and 6 of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) to provide comprehensive electrical, mechanical and electronic services, vehicle services, and project and consultancy services to clients.

Government bureaux, departments and autonomous bodies have the freedom to use the services of the EMSTF or to choose alternative service providers to meet part or all of their electrical and mechanical service needs.

### 2. 主要會計政策

#### 2.1 符合準則聲明

本財務報表是按照香港公認的會計原則及所有適用的香港財務報告準則（此詞是統稱，當中包括香港會計師公會頒布的所有適用的個別香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋）編製。機電工程營運基金所採納的主要會計政策摘要如下。

### Significant accounting policies

#### Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), a collective term which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA). A summary of the significant accounting policies adopted by the EMSTF is set out below.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.2 編製財務報表的基礎

除交易用途的金融工具是如附註2.3.2.1所述以公平值表示外，本財務報表的編製基礎均以原值成本法計量。

編製符合香港財務報告準則的財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設。該等判斷、估計及假設會影響會計政策的應用，以及資產與負債和收入與支出的呈報款額。該等估計及相關的假設，均按以往經驗及其他在有關情況下被認為合適的因素而制訂。倘若沒有其他現成數據可供參考，則會採用該等估計及假設作為判斷有關資產及負債的帳面值的基礎。估計結果或會與實際價值有所不同。

該等估計及其所依據的假設會作持續檢討。如修訂會計估計只會影響當年的會計期，當年的會計期內會確認有關修訂；如修訂會影響當年及未來的會計期，則會在當年及未來的會計期內確認有關修訂。

機電工程營運基金在採納會計政策方面並不涉及任何關鍵性的會計判斷。無論對未來作出的假設，或在報告期結束日估計過程中所存在的不明朗因素，皆不足以構成重大風險，導致資產和負債的帳面金額在來年大幅修訂。

### Significant accounting policies (continued)

#### Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of these financial statements is historical cost except that trading financial instruments are stated at their fair values as explained in note 2.3.2.1.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets and liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis for making judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

There are no critical accounting judgements involved in the application of the EMSTF's accounting policies. There are also no key assumptions concerning the future, and other key sources of estimation uncertainty at the end of the reporting period, that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities in the next year.

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.3 金融資產及金融負債

##### 2.3.1 初始確認

機電工程營運基金會按起初取得資產或引致負債的目的將金融資產及金融負債作下列分類：交易用途的金融工具、貸出款項及應收帳款及其他金融負債。

金融資產及金融負債最初按公平值計量；公平值通常相等於成交價，而就貸出款項及應收帳款及其他金融負債而言，則加上因收購金融資產或產生金融負債而直接引致的交易成本。交易用途的金融工具的交易成本會立即支銷。

機電工程營運基金在成為有關金融工具的合約其中一方之日會確認有關金融資產及金融負債。

##### 2.3.2 分類

###### 2.3.2.1 交易用途的金融工具

機電工程營運基金並沒有購置金融工具作為交易用途。然而，根據香港會計準則第39號《金融工具：確認及計量》，若內置衍生工具與其主體合約分開(附註2.3.4)，則被歸入「交易用途」的分類。

交易用途的金融工具按公平值列帳。公平值的變動於產生的期間列入全面收益表。

### Significant accounting policies (continued)

#### Financial assets and financial liabilities

##### Initial recognition

The EMSTF classifies its financial assets and financial liabilities into different categories at inception, depending on the purpose for which the assets were acquired or the liabilities were incurred. The categories are: trading financial instruments, loans and receivables and other financial liabilities.

Financial assets and financial liabilities are measured initially at fair value, which normally equals to the transaction prices plus transaction costs for loans and receivables and other financial liabilities that are directly attributable to the acquisition of the financial asset or issue of the financial liability. Transaction costs on trading financial instruments are expensed immediately.

The EMSTF recognises financial assets and financial liabilities on the date it becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

##### Categorisation

###### Trading financial instruments

The EMSTF does not acquire financial instruments for the purpose of trading. However, embedded derivatives that are separated from the host contracts (note 2.3.4) are categorised as “trading” under HKAS 39, “Financial Instruments: Recognition and Measurement”.

Trading financial instruments are carried at fair value. Changes in fair value are included in the statement of comprehensive income in the period in which they arise.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.3.2.2 貸出款項及應收帳款

貸出款項及應收帳款為具有固定或可以確定支付金額，但在活躍市場並沒有報價的非衍生金融資產，而機電工程營運基金亦無意將之持有作交易用途。此類別包括應收帳款、關連人士應收帳款、結構存款、銀行存款、現金及銀行結餘。

貸出款項及應收帳款採用實際利率法按攤銷成本值扣除任何減值虧損（如有）列帳（附註2.3.5）。

#### 2.3.2.3 其他金融負債

其他金融負債採用實際利率法按攤銷成本值列帳。

#### 2.3.3 註銷確認

當從金融資產收取現金流量的合約權屆滿時，或當金融資產及其絕大部分風險和回報的擁有權已轉讓時，該金融資產會被註銷確認。

當合約指明的債務被解除、取消或到期時，該金融負債會被註銷確認。

### Significant accounting policies (continued)

#### Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market and which the EMSTF has no intention of trading. This category includes debtors, amounts due from related parties, structured deposits, bank deposits, cash and bank balances.

Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses, if any (note 2.3.5).

#### Other financial liabilities

Other financial liabilities are carried at amortised cost using the effective interest method.

#### Derecognition

A financial asset is derecognised when the contractual rights to receive the cash flows from the financial asset expire, or where the financial asset together with substantially all the risks and rewards of ownership have been transferred.

A financial liability is derecognised when the obligation specified in the contract is discharged, cancelled or expires.

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.3.4 內置衍生工具

內置衍生工具為混合（合併）工具的組成項目之一。混合（合併）工具包括衍生工具及主體合約，而其部分現金流量變動與獨立的衍生工具相若。

內置衍生工具在以下情況會與主體合約分開，並列為衍生工具入帳：(a)內置衍生工具的經濟特質及風險與其相關主體合約的經濟特質及風險沒有密切關係；及(b)混合（合併）工具並非按公平值計量及於全面收益表內確認其公平值的變動。當內置衍生工具分開入帳時，主體合約會按其分類入帳（附註2.3.2）。

#### 2.3.5 金融資產減值

貸出款項及應收帳款的帳面值會在每個報告期結束日作出評估，以確定是否有客觀的減值證據。貸出款項及應收帳款若存在減值證據，虧損會以該資產的帳面值與按其原本的實際利率用折現方式計算其預期未來現金流量的現值之間的差額，在全面收益表內確認。如其後減值虧損降低，而該虧損降低可與在確認減值虧損後發生的事件客觀地聯繫上，則該減值虧損會在全面收益表內回撥。

### 2.4 所得稅

2.4.1 政府要求機電工程營運基金按着《稅務條例》（第112章）的規定計算名義利得稅繳付予政府。當年度的稅款開支包括本期稅款及遞延稅款資產和負債的變動。

### Significant accounting policies (continued)

#### Embedded derivatives

An embedded derivative is a component of a hybrid (combined) instrument that includes both the derivative and a host contract with the effect that some of the cash flows of the combined instrument vary in a way similar to a stand-alone derivative.

An embedded derivative is separated from the host contract and accounted for as a derivative when (a) the economic characteristics and risks of the embedded derivative are not closely related to those of the host contract; and (b) the hybrid (combined) instrument is not measured at fair value with changes in fair value recognised in the statement of comprehensive income. Where the embedded derivative is separated, the host contract is accounted for according to its category (note 2.3.2).

#### Impairment of financial assets

The carrying amount of loans and receivables is reviewed at the end of each reporting period to determine whether there is objective evidence of impairment. If any impairment evidence exists, a loss is recognised in the statement of comprehensive income as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the asset's original effective interest rate. If in a subsequent period, the amount of such impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through the statement of comprehensive income.

### Income tax

The Government requires the EMSTF to pay a notional profits tax calculated on the basis of the provisions of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112). Tax expense for the year comprises current tax and movements in deferred tax assets and liabilities.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

### Significant accounting policies (continued)

**2.4.2** 本期稅款為當年度的預期應付稅款，是按應課稅收入以報告期結束日已生效或基本上已生效的稅率計算，並包括以往年度的應付稅款的任何調整。

Current tax is the expected tax payable on the taxable income for the year, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period, and any adjustment to tax payable in respect of previous years.

**2.4.3** 遞延稅款資產及負債是因資產及負債的帳面值與其計稅基準之間的差異所分別產生的可扣稅及應課稅的暫時性差異。遞延稅款資產亦可由尚未使用的稅務虧損及稅項抵免而產生。

Deferred tax assets and liabilities arise from deductible and taxable temporary differences respectively, being the differences between the carrying amounts of assets and liabilities for financial reporting purposes and their tax bases. Deferred tax assets also arise from unused tax losses and unused tax credits.

所有遞延稅款負債及估計未來有足夠的應課稅盈利予以抵銷的遞延稅款資產均予以確認。

All deferred tax liabilities, and all deferred tax assets to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the assets can be utilised, are recognised.

遞延稅款的確認金額是根據資產及負債的帳面值之預期實現及結算的方式，以報告期結束日已生效或基本上已生效的稅率計算。遞延稅款資產及負債不作折現。

The amount of deferred tax recognised is measured based on the expected manner of realisation or settlement of the carrying amount of the assets and liabilities, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period. Deferred tax assets and liabilities are not discounted.

遞延稅款資產的帳面值會在報告期結束日進行覆檢，為預期不再有足夠的應課稅盈利以實現相關稅務利益作出相應扣減。被扣減的遞延稅款資產會在再有足夠的應課稅盈利時，予以相應回撥。

The carrying amount of a deferred tax asset is reviewed at the end of each reporting period and is reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the related tax benefit to be utilised. Any such reduction is reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.

### 2.5 物業、設備及器材

於1996年8月1日撥歸機電工程營運基金的物業、設備及器材，最初的成本值是按相等於前立法局所通過設立營運基金的決議中所列的估值入帳。自1996年8月1日起購置的物業、設備及器材均按其購置成本入帳。

### Property, plant and equipment

Property, plant and equipment appropriated to the EMSTF on 1 August 1996 were measured initially at deemed cost equal to the value contained in the Legislative Council Resolution for the setting up of the EMSTF. Property, plant and equipment acquired since 1 August 1996 are capitalised at their costs of acquisition.

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

以下物業、設備及器材以成本值扣除累計折舊及任何減值虧損後列出(附註2.7)：

- 自用的建築物；以及
- 設備及器材，包括電腦器材、車輛、傢具及固定裝置和其他器材。

折舊是依直線法按物業、設備及器材成本值減去其在使用期末的估計剩餘值，在其預計可使用年期內逐年分期定額註銷。這些物業、設備及器材的可使用年期如下：

- 建築物	10—35年
- 電腦器材	4—10年
- 車輛	5年
- 傢具及固定裝置	5年
- 其他器材	7年

機電工程營運基金的建築物所在土地，被視作不折舊的資產。

出售物業、設備及器材的損益以出售所得淨額與資產的帳面值之間的差額來決定，並於出售當日在全面收益表內確認。

#### 2.6 無形資產

無形資產包括已購入的電腦軟件牌照及已資本化的電腦軟件程式開發成本值。倘電腦軟件程式在技術上可行，而且機電工程營運基金有足夠資源及有意完成開發工作，有關的開發費用會被資本化。無形資產按成本值扣除累計攤銷及任何減值虧損入帳(附註2.7)。

無形資產的攤銷按資產的估計可用年期(4至10年)以直線法記入全面收益表內。

### Significant accounting policies (continued)

The following property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses (note 2.7) :

- buildings held for own use; and
- plant and equipment, including computer equipment, motor vehicles, furniture and fixtures and other equipment.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment, less their estimated residual value, on a straight-line basis over their estimated useful lives as follows:

- Buildings	10 – 35 years
- Computer equipment	4 – 10 years
- Motor vehicles	5 years
- Furniture and fixtures	5 years
- Other equipment	7 years

The land on which the EMSTF's buildings are situated is regarded as a non-depreciating asset.

Gains or losses arising from the disposal of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the asset, and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of disposal.

#### Intangible assets

Intangible assets include acquired computer software licences and capitalised development costs of computer software programmes. Expenditure on development of computer software programmes is capitalised if the programmes are technically feasible and the EMSTF has sufficient resources and the intention to complete development. Intangible assets are stated at cost less accumulated amortisation and any impairment losses (note 2.7).

Amortisation of intangible assets is charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the assets' estimated useful lives of 4 to 10 years.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.7 固定資產的減值

固定資產（包括物業、設備及器材以及無形資產）的帳面值會在每個報告期結束日進行覆檢，以確定有否出現減值跡象。倘出現減值跡象，每當資產的帳面值高於其可收回數額時，則有關減值虧損會在全面收益表內確認。資產的可收回數額為其公平值減出售成本與使用值兩者中的較高者。

#### 2.8 存貨

存貨是提供服務所需的物料。它們是以成本值或可實現淨值之中較低者列出，成本值是以加權平均成本法計算。所有存貨虧損及撇帳至可實現淨值的虧損會在虧損發生時確認為當期的一項開支。

提供服務時被支用的存貨，其帳面值會於確認其相關收入的同一當期確認為一項開支。

#### 2.9 等同現金

等同現金指短期及流動性高的投資，這些投資可隨時轉換為已知數額的現金，在價值上變動的風險低，而在購入時距離到期日不超過三個月。

#### 2.10 僱員福利

薪金和年假在員工提供相關服務的年度內確認為開支。員工間接費用包括政府向機電工程營運基金收取的僱員長俸、房屋福利及非金錢福利，這些間接費用會在員工提供相關服務的年度於機電工程營運基金記帳為開支。

#### 2.11 收入確認

##### 2.11.1 收入

收入是於提供服務時確認入帳。

### Significant accounting policies (continued)

#### Impairment of fixed assets

The carrying amounts of fixed assets, including property, plant and equipment and intangible assets, are reviewed at the end of each reporting period to identify any indication of impairment. If there is an indication of impairment, an impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs to sell and value in use.

#### Inventories

Inventories are materials to be consumed in the rendering of services. They are stated at the lower of cost and net realisable value, cost being determined using the weighted average cost method. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs.

When inventories are consumed in the rendering of services, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised.

#### Cash equivalents

Cash equivalents are short-term highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

#### Employee benefits

Salaries and annual leave are recognised as expenditure in the year in which the associated services are rendered by the staff. Staff oncosts including pensions, housing benefits and non-monetary benefits provided to the staff by the Government are charged as expenditure in the year in which the associated services are rendered.

#### Revenue recognition

##### Revenue

Revenue is recognised as services are provided.

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.11.2 利息收入

利息收入採用實際利率法以應計方式確認。

實際利率法是計算金融資產或金融負債的攤銷成本值，以及攤分在有關期間的利息收入或支出的方法。實際利率是指可將金融工具在預計有效期間（或適用的較短期間）內的預計現金收支，折現成該金融資產或金融負債的帳面淨值所適用的貼現率。機電工程營運基金在計算實際利率時，會考慮金融工具的所有合約條款（如提早贖回權）以估計現金流量，但不會計及日後的信貸虧損。實際利率的計算包括合約雙方支付或收取的所有費用而該費用為實際利率不可或缺的部分、交易成本及所有其他溢價或折讓。

#### 2.11.3 其他投資收入

金融工具的已實現損益在有關金融工具被註銷確認時在全面收益表內確認。

交易用途的金融工具的公平值變動，會於產生的當期在全面收益表內確認為重估損益。

#### 2.12 外幣換算

年內的外幣交易按交易日的滙率換算為港元。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期結束日的滙率換算為港元。有關的兌換損益在全面收益表內確認。

### Significant accounting policies (continued)

#### Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability. When calculating the effective interest rate, the EMSTF estimates cash flows considering all contractual terms of the financial instruments (for example, call options) but does not consider future credit losses. The calculation includes all fees paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate, transaction costs and all other premiums or discounts.

#### Other investment income

Realised gains or losses on financial instruments are recognised in the statement of comprehensive income when the financial instruments are derecognised.

Changes in fair value of trading financial instruments are recognised as revaluation gains or losses in the statement of comprehensive income in the period in which they arise.

#### Foreign currency translation

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Hong Kong dollars at the exchange rates ruling at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of comprehensive income.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.13 撥備及或有負債

如機電工程營運基金須就已發生的事件承擔法律或推定責任，而又可能需要付出經濟代價以履行該項責任，機電工程營運基金會在能夠可靠地估計涉及的金額時，為該項在時間上或金額上尚未確定的責任撥備。如金錢的時間價值重大，則會按預計履行該項責任所需開支的現值作出撥備。

若承擔有關責任可能無須付出經濟代價或是無法可靠地估計涉及的金額，該責任便會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。至於只能由日後是否發生某宗或多宗事件才確定會否出現的或然責任，亦會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。

#### 2.14 關連人士

機電工程營運基金是根據《營運基金條例》成立，屬於政府轄下的一個獨立會計單位。本年內在機電工程營運基金的日常業務中，曾與不同的關連人士進行交易，其中包括政府各政策局及部門、營運基金，以及由政府所控制或有重大影響力的財政自主機構。

#### 2.15 新訂及經修訂香港財務報告準則的影響

香港會計師公會頒布了多項在本會計期內首次生效的新訂或經修訂的香港財務報告準則。適用於本財務報表所呈報的年度的會計政策，並未因這些發展而有任何改變。然而，鑑於採納香港會計準則第1號（經修訂）「財務報表的呈報」，本財務報表的呈報方式作出變更。

香港會計準則第1號（經修訂）引入全面收益表，並容許以單一報表或兩份相連報表呈報所有已確認收入及支出。機電工程營運基金選擇以單一報表呈報。該項準則亦把「資產負債表」改為「財務狀況表」及把現金流量表的英文標題“Cash Flow Statement”改為“Statement of Cash Flows”。

### Significant accounting policies (continued)

#### Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the EMSTF has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

#### Related parties

The EMSTF is a separate accounting entity within the Government established under the Trading Funds Ordinance. During the year, the EMSTF has entered into transactions with various related parties, including government bureaux and departments, trading funds and financially autonomous bodies controlled or significantly influenced by the Government, in the ordinary course of its business.

#### Impact of new and revised HKFRSs

The HKICPA has issued a number of new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting period. There have been no changes to the accounting policies applied in these financial statements for the years presented as a result of these developments. However, as a result of adopting HKAS 1 (Revised), Presentation of Financial Statements, there are changes to the presentation of these financial statements.

HKAS 1 (Revised) introduces the statement of comprehensive income and presents all items of recognised income and expense, either in one single statement, or in two linked statements. The EMSTF has elected to present one statement. The standard also introduces title changes from “Balance Sheet” to “Statement of Financial Position” and from “Cash Flow Statement” to “Statement of Cash Flows”.

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

機電工程營運基金並沒有採納在本會計期尚未生效的任何新準則(附註22)。

### Significant accounting policies (continued)

The EMSTF has not applied any new standard that is not yet effective for the current accounting period (note 22).

### 3. 營業額

### Turnover

		2010	2009
機電及電子工程服務	Electrical, mechanical and electronic services	3,578,621	3,243,358
車輛工程服務	Vehicle services	254,971	253,755
工程及顧問服務	Project and consultancy services	281,240	226,554
其他	Others	15,278	37,059
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>4,130,110</b>	<b>3,760,726</b>

### 4. 運作成本

### Operating costs

		2010	2009
員工費用	Staff costs	1,784,968	1,770,126
材料	Materials	347,549	339,059
承辦商費用	Contractors cost	1,234,937	1,086,743
租金及管理費用	Rental and management charges	40,594	37,291
一般運作及行政開支	General operating and administration expenses	181,777	178,038
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	26,330	23,376
審計費用	Audit fees	691	777
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>3,616,846</b>	<b>3,435,410</b>



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 5. 其他收入

### Other income

		2010	2009
非按公平值列帳的金融資產 的利息收入	Interest income from financial assets not at fair value		
結構存款	Structured deposits	-	5,575
銀行存款	Bank deposits	58,718	93,867
銀行結餘	Bank balances	-	547
		58,718	99,989
結構存款的內置衍生工具的 淨實現及重估虧損	Net realised and revaluation losses on derivatives embedded in structured deposits	-	(6,742)
總額	Total	58,718	93,247

### 6. 稅項

### Taxation

(a) 全面收益表的稅項包括以下項目：

Taxation charged to the statement of comprehensive income represents:

		2010	2009
<b>本期稅款</b>	<b>Current tax</b>		
本期名義利得稅的撥備	Provision for notional profits tax for the year	85,070	52,950
<b>遞延稅款</b>	<b>Deferred tax</b>		
暫時性差異的產生及回撥	Origination and reversal of temporary differences	(420)	716
減低稅率對承前遞延稅款的影響	Reduction in opening deferred taxes resulting from reduction in tax rate	-	(345)
稅款開支總額	Total tax expense	84,650	53,321

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 6. 稅項 (續)

(b) 稅款開支與以會計盈利按適用稅率計算的稅款之對帳：

### Taxation (continued)

Reconciliation between tax expense and accounting profit at applicable tax rates:

		2010	2009
除稅前盈利	Profit before tax	571,982	418,563
按香港利得稅率16.5% 所計算出的稅款(2009年：16.5%)	Tax at Hong Kong profits tax rate of 16.5% (2009: 16.5%)	94,377	69,063
非課稅收入對稅款的影響	Tax effect of non-taxable revenue	(9,727)	(15,397)
減低稅率對承前遞延稅款的影響	Reduction in opening deferred taxes resulting from reduction in tax rate	-	(345)
實際稅款開支	Actual tax expense	84,650	53,321

### 7. 固定資產回報率

固定資產回報率是以總全面收益（不包括利息收入及利息支出）除以固定資產平均淨值計算，並以百分率的方式表達。固定資產包括物業、設備及器材以及無形資產。預期機電工程營運基金可以達到由財政司司長所釐定的固定資產目標回報率每年8.5%。

### Rate of return on fixed assets

The rate of return on fixed assets is calculated as total comprehensive income (excluding interest income and interest expenses) divided by average net fixed assets, and expressed as a percentage. Fixed assets include property, plant and equipment and intangible assets. The EMSTF is expected to meet a target rate of return on fixed assets of 8.5% per year as determined by the Financial Secretary.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 8. 物業、設備及器材

### Property, plant and equipment

		土地及建築物	電腦器材	車輛	傢具及 固定裝置	其他器材	總值
		Land and buildings	Computer equipment	Motor vehicles	Furniture and fixtures	Other equipment	Total
<b>成本</b>	<b>Cost</b>						
於2008年4月1日	At 1 April 2008	950,100	70,100	37,228	45,789	34,569	1,137,786
增加	Additions	-	2,438	4,456	1,034	5,105	13,033
處置	Disposals	-	-	(2,285)	-	-	(2,285)
於2009年3月31日	At 31 March 2009	950,100	72,538	39,399	46,823	39,674	1,148,534
於2009年4月1日	At 1 April 2009	<b>950,100</b>	<b>72,538</b>	<b>39,399</b>	<b>46,823</b>	<b>39,674</b>	<b>1,148,534</b>
增加	Additions	-	<b>1,182</b>	<b>7,045</b>	<b>4,796</b>	<b>6,053</b>	<b>19,076</b>
處置	Disposals	-	-	<b>(2,732)</b>	-	-	<b>(2,732)</b>
於2010年3月31日	<b>At 31 March 2010</b>	<b>950,100</b>	<b>73,720</b>	<b>43,712</b>	<b>51,619</b>	<b>45,727</b>	<b>1,164,878</b>
<b>累計折舊</b>	<b>Accumulated depreciation</b>						
於2008年4月1日	At 1 April 2008	145,395	48,389	35,091	34,460	24,626	287,961
增加	Additions	7,841	4,835	1,750	4,236	622	19,284
處置	Disposals	-	-	(2,285)	-	-	(2,285)
於2009年3月31日	At 31 March 2009	153,236	53,224	34,556	38,696	25,248	304,960
於2009年4月1日	At 1 April 2009	<b>153,236</b>	<b>53,224</b>	<b>34,556</b>	<b>38,696</b>	<b>25,248</b>	<b>304,960</b>
增加	Additions	<b>7,841</b>	<b>4,746</b>	<b>2,527</b>	<b>5,524</b>	<b>1,353</b>	<b>21,991</b>
處置	Disposals	-	-	<b>(2,732)</b>	-	-	<b>(2,732)</b>
於2010年3月31日	<b>At 31 March 2010</b>	<b>161,077</b>	<b>57,970</b>	<b>34,351</b>	<b>44,220</b>	<b>26,601</b>	<b>324,219</b>
<b>帳面淨值</b>	<b>Net book value</b>						
於2010年3月31日	<b>At 31 March 2010</b>	<b>789,023</b>	<b>15,750</b>	<b>9,361</b>	<b>7,399</b>	<b>19,126</b>	<b>840,659</b>
於2009年3月31日	At 31 March 2009	796,864	19,314	4,843	8,127	14,426	843,574

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 9. 無形資產

### Intangible assets

#### 電腦軟件牌照及系統開發成本 Computer software licences and system development costs

		2010	2009
<b>成本</b>	<b>Cost</b>		
於年初	At beginning of year	<b>44,189</b>	40,040
增加	Additions	<b>150</b>	4,149
於年終	At end of year	<b>44,339</b>	44,189
<b>累計攤銷</b>	<b>Accumulated amortisation</b>		
於年初	At beginning of year	<b>11,455</b>	7,363
增加	Additions	<b>4,339</b>	4,092
於年終	At end of year	<b>15,794</b>	11,455
<b>帳面淨值</b>	<b>Net book value</b>		
於年終	At end of year	<b>28,545</b>	32,734

### 10. 應收帳款及預付帳款

### Debtors and prepayments

		2010	2009
應收帳款	Debtors	<b>1,374</b>	2,472
預付帳款	Prepayments	<b>3,550</b>	5,875
應計利息	Accrued interest	<b>11,837</b>	39,162
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>16,761</b>	47,509



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 11. 客戶訂金

### Customers' deposits

		2010	2009
從關連人士收取的訂金	Deposits received from related parties	848,161	778,029

### 12. 遞延收入

### Deferred revenue

指尚未提供服務，但已收取的預繳合約費用。

This represents contract fees received in advance for which services have not yet been rendered.

		2010	2009
從關連人士收取的預繳合約費用	Contract fees received in advance from related parties	652,869	590,997
從其他客戶收取的預繳合約費用	Contract fees received in advance from other customers	4,851	5,220
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>657,720</b>	<b>596,217</b>

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 13. 遞延稅款

以下為財務狀況表內確認的遞延稅款的主要組成部分以及其在年內的變動：

### Deferred tax

Major components of deferred tax recognised in the statement of financial position and the movements during the year are as follows:

		超逾有關 折舊及攤銷 的折舊免稅額 Depreciation allowances in excess of the related depreciation and amortisation	其他 暫時性差異 Other temporary differences	合計 Total
2008年4月1日結餘	Balance at 1 April 2008	13,996	(7,954)	6,042
於全面收益表扣除	Charged to statement of comprehensive income	252	119	371
2009年3月31日結餘	Balance at 31 March 2009	14,248	(7,835)	6,413
2009年4月1日結餘	Balance at 1 April 2009	<b>14,248</b>	<b>(7,835)</b>	<b>6,413</b>
於全面收益表扣除 / (轉回)	Charged/(Credited) to statement of comprehensive income	<b>329</b>	<b>(749)</b>	<b>(420)</b>
2010年3月31日結餘	Balance at 31 March 2010	<b>14,577</b>	<b>(8,584)</b>	<b>5,993</b>

### 14. 營運基金資本

此為政府對機電工程營運基金的投資。

### Trading fund capital

This represents the Government's investment in the EMSTF.

### 15. 留存收益

### Retained earnings

		2010	2009
年初結餘	Balance at beginning of year	<b>1,945,886</b>	1,973,265
年度全面收益	Total comprehensive income for the year	<b>487,332</b>	365,242
擬發股息	Proposed dividend	<b>(453,666)</b>	(392,621)
年終結餘	Balance at end of year	<b>1,979,552</b>	1,945,886



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 16. 擬發股息

建議就截至2010年3月31日止年度派發4.53666億元（2009年：3.92621億元）股息，此股息按總全面收益的50%計算，另額外附加2.1億（2009年：2.1億元）。

### Proposed dividend

A dividend of \$453.666 million (2009: \$392.621 million), based on 50% of the total comprehensive income plus an additional amount of \$210 million (2009: \$210 million), is proposed for the year ended 31 March 2010.

### 17. 現金及等同現金

### Cash and cash equivalents

		2010	2009
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	860	7,764
原有期限不超過3個月的銀行存款	Bank deposits with original maturity within three months	818,000	334,000
於年終的現金及等同現金	Cash and cash equivalents at end of year	818,860	341,764

### 18. 承擔

### Commitments

#### (a) 資本承擔

在2010年3月31日，機電工程營運基金未有在財務報表中作出撥備的資本承擔如下：

#### Capital commitments

At 31 March 2010, the EMSTF had capital commitments, so far as not provided for in the financial statements, as follows:

		2010	2009
已批准及簽約	Authorised and contracted for	4,878	783
已批准惟未簽約	Authorised but not yet contracted for	3,801	17,509
總額	Total	8,679	18,292

#### (b) 營運租約承擔

在2010年3月31日，根據不可撤銷的土地及建築物營運租約須於日後支付的最低應付租金總額為：

#### Operating lease commitments

At 31 March 2010, the total future minimum lease payments under the non-cancellable operating leases for land and buildings were payable as follows:

		2010	2009
不超過1年	Not later than one year	1,584	445
超過1年但不超過5年	Later than one year and not later than five years	1,751	4
總額	Total	3,335	449



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 19. 或有負債

於2010年3月31日，機電工程營運基金就一銀行向若干受益客戶發出的600萬元（2009年：1,128萬元）履約保證書提供相應的損害賠償保證。

### Contingent liabilities

At 31 March 2010, the EMSTF had provided a bank with counter-indemnity in respect of performance bonds for \$6.00 million (2009: \$11.28 million) issued by the bank in favour of certain clients.

### 20. 與關連人士的交易

除了在財務報表中另行披露的交易外，在本年度內與關連人士進行的重大交易，可總結如下：

### Related party transactions

Apart from those separately disclosed in the financial statements, the other material related party transactions for the year are summarised as follows:

- (a) 向關連人士提供的服務包括機電及電子工程服務、車輛工程服務、工程及顧問服務。這些服務帶來收入總值41.23億元（2009年：37.52億元）。這個數目已納入帳目附註3「營業額」內。
- (b) 由關連人士提供的服務包括維修、辦公地方、中央行政及審計。這些服務總值為9,350萬元（2009年：8,630萬元）。這個數目已納入帳目附註4「運作成本」內。
- (c) 向關連人士購入的固定資產包括裝置工程及購置車輛。這些資產的總成本為880萬元（2009年：410萬元）。

向關連人士提供的服務，是以成本加法定價，而由關連人士提供的服務，若有關服務亦有提供予公眾，則以公眾所須付的價格繳費，否則便按所提供服務的機構以收回全部成本的基礎來繳費。

Services provided to related parties included electrical, mechanical and electronic services; vehicle services; and project and consultancy services. The total revenue derived from these services amounted to \$4,123 million (2009: \$3,752 million). This amount was included in turnover under note 3.

Services received from related parties included maintenance, accommodation, central administration and auditing. The total cost incurred on these services amounted to \$93.5 million (2009: \$86.3 million). This amount was included in operating costs under note 4.

Acquisition of fixed assets from related parties included fitting out projects and acquisition of motor vehicles. The total cost of these assets amounted to \$8.8 million (2009: \$4.1 million).

Services provided to related parties were priced on a cost-plus basis. Services received from related parties were charged at the rates payable by the general public for services which were also available to the public or on a full cost recovery basis for services which were available only to related parties.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 21. 財務風險管理

### Financial risk management

#### 21.1 投資政策

機電工程營運基金將現金盈餘投放於金融工具，包括定期存款及結構存款。根據機電工程營運基金的政策，所有投放於金融工具的投資均應保本。

#### Investment policy

Surplus cash is invested in financial instruments including fixed deposits and structured deposits. It is the EMSTF's policy that all investments in financial instruments should be principal-protected.

#### 21.2 信貸風險

信貸風險指金融工具的其中一方因未能履行責任而引致另一方蒙受財務損失的風險。

#### Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will fail to discharge an obligation and cause the other party to incur a financial loss.

機電工程營運基金並無信貸風險相當集中的情況。於報告期結束日未計及所持有的任何抵押品或其他提升信貸質素項目的最高信貸風險如下：

The EMSTF does not have significant concentrations of credit risk. The maximum exposure to credit risk at the end of the reporting period without taking account of any collateral held or other credit enhancements is shown below:

		2010	2009
應收帳款	Debtors	13,211	41,634
關連人士應收帳款	Amounts due from related parties	205,834	205,414
銀行存款	Bank deposits	4,518,000	4,184,000
銀行結餘	Bank balances	735	7,672
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>4,737,780</b>	4,438,720

應收帳款主要包括應計利息，其相關的信貸風險極低。為減低信貸風險，所有定期存款均存放於香港的持牌銀行。

Debtors include mainly accrued interest and the associated credit risk is minimal. To minimise credit risks, all fixed deposits are placed with licensed banks in Hong Kong.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 21. 財務風險管理 (續)

#### 21.3 流動資金風險

流動資金風險指一個機構將難以履行與金融負債相關的責任的風險。

機電工程營運基金採用預計現金流量分析來管理流動資金風險，透過預測所需的現金款額及監察機電工程營運基金的營運資金，確保可以支付所有到期負債及已知的資金需求。由於機電工程營運基金的流動資金狀況穩健，所以沒有重大的流動資金風險。

#### 21.4 利率風險

利率風險指因市場利率變動而引致虧損的風險。利率風險可進一步分為公平值利率風險及現金流量利率風險。

公平值利率風險指金融工具的公平值會因市場利率變動而波動的風險。由於機電工程營運基金所有銀行存款均按固定利率計息，當市場利率上升，這些存款的公平值便會下跌。不過，由於這些存款均按攤銷成本值列示，市場利率變動不會影響其帳面值及機電工程營運基金的盈利和儲備。

現金流量利率風險指金融工具的未來現金流量會因市場利率變動而波動的風險。機電工程營運基金無須面對重大的現金流量利率風險，因為其持有的主要金融工具都不是浮息金融工具。

### Financial risk management (continued)

#### Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities.

The EMSTF employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash required and monitoring the working capital of the EMSTF to ensure that all liabilities due and known funding requirements could be met. As the EMSTF has a strong liquidity position, it has no significant liquidity risk.

#### Interest rate risk

Interest rate risk refers to the risk of loss arising from changes in market interest rates. This can be further classified into fair value interest rate risk and cash flow interest rate risk.

Fair value interest rate risk is the risk that the fair value of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. Since all EMSTF's bank deposits bear interest at fixed rates, their fair values will fall when market interest rates increase. However, as they are all stated at amortised cost, changes in market interest rates will not affect their carrying amounts and the EMSTF's profit and reserves.

Cash flow interest rate risk is the risk that future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. The EMSTF is not exposed to material cash flow interest rate risk because it has no major financial instruments bearing interest at a floating rate.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 21. 財務風險管理 (續)

### Financial risk management (continued)

#### 21.4 利率風險 (續)

下表列示機電工程營運基金所面對的利率風險，各主要付息資產皆以報告期結束日的帳面值列出，並按合約重訂利率日期或到期日兩者中的較早者作分類。

#### Interest rate risk (continued)

The table below sets out the EMSTF's exposure to interest rate risk, based on the major interest bearing assets stated at carrying amounts at the end of the reporting period and categorised by the earlier of contractual re-pricing dates or maturity dates.

		重訂利率期 Repricing period		
		3個月或以下 3 months or less	超過3個月但不超過1年 More than 3 months but not more than 1 year	總額 Total
2010	2010			
銀行存款	Bank deposits	2,118,000	2,400,000	4,518,000
2009	2009			
銀行存款	Bank deposits	1,334,000	2,850,000	4,184,000

# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 21. 財務風險管理 (續)

#### 21.5 貨幣風險

貨幣風險指金融工具的公平值或未來的現金流量會因匯率變動而波動的風險。

機電工程營運基金沒有重大的貨幣風險，因為其金融工具絕大部分是以港元為本位。

#### 21.6 公平值

在活躍市場交易的金融工具的公平值是根據報告期結束日的市場報價釐定。如沒有該等市場報價，則以現值或其他估值方法以報告期結束日的市況數據評估其公平值。

所有金融工具均以與其公平值相等或相差不大的金額列於財務狀況表內。

### Financial risk management (continued)

#### Currency risk

Currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates.

The EMSTF does not have significant exposure to currency risk as substantially all of its financial instruments are denominated in Hong Kong dollars.

#### Fair values

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the end of the reporting period. In the absence of such quoted market prices, fair values are estimated using present value or other valuation techniques, using inputs based on market conditions existing at the end of the reporting period.

All financial instruments are stated in the statement of financial position at amounts equal to or not materially different from their fair values.



# 財務報表附註

## Notes to the Financial Statements

### 22. 已頒布但於截至2010年3月31日止年度尚未生效的修訂、新準則及詮釋的可能影響

直至本財務報表發出之日，香港會計師公會已頒布多項修訂、新準則及詮釋。該等修訂、新準則及詮釋於截至2010年3月31日止年度尚未生效，亦沒有提前在本財務報表中被採納。

機電工程營運基金正就該等修訂、新準則及詮釋在首次採納期間預期會產生的影響進行評估。直至目前為止，所得結論是採納該等修訂、新準則及詮釋不大可能會對機電工程營運基金的運作成果及財務狀況構成重大影響。

下列財務報告準則修訂及新準則可能會引致日後的財務報表須作出新的或修改的資料披露：

### Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2010

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31 March 2010 and which have not been early adopted in these financial statements.

The EMSTF is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and interpretations is expected to be in the period of initial adoption. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the EMSTF's results of operations and financial position.

The following developments may result in new or amended disclosures in future financial statements:

在以下日期或之後  
開始的會計期間生效  
**Effective for accounting periods  
beginning on or after**

香港會計準則第24號 (經修訂) 「關連人士披露」	HKAS 24 (Revised), Related Party Disclosures	2011年1月1日 1 January 2011
香港財務報告準則第9號 「金融工具」	HKFRS 9, Financial Instruments	2013年1月1日 1 January 2013



# 鳴謝

## Acknowledgments

在年報製作過程中，承蒙下列部門及機構提供協助，機電工程營運基金特此鳴謝。

THE EMSTF WOULD LIKE TO EXPRESS ITS SINCERE THANKS TO THE FOLLOWING DEPARTMENTS AND ORGANISATIONS FOR THEIR SUPPORT AND COOPERATION IN THE COURSE OF PREPARING THIS ANNUAL REPORT (LIST IN ALPHABETICAL ORDER).

香港機場管理局

AIRPORT AUTHORITY HONG KONG

建築署

ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT

民航處

CIVIL AVIATION DEPARTMENT

懲教署

CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT

香港海關

CUSTOMS AND EXCISE DEPARTMENT

渠務署

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT

環境保護署

ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT

食物環境衛生署

FOOD AND ENVIRONMENTAL HYGIENE DEPARTMENT

政府飛行服務隊

GOVERNMENT FLYING SERVICE

政府產業署

GOVERNMENT PROPERTY AGENCY

民政事務總署

HOME AFFAIRS DEPARTMENT

消防處

HONG KONG FIRE SERVICES DEPARTMENT

香港警務處

HONG KONG POLICE FORCE

醫院管理局

HOSPITAL AUTHORITY

廉政公署

INDEPENDENT COMMISSION AGAINST CORRUPTION

康樂及文化事務署

LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT

海事處

MARINE DEPARTMENT

博愛醫院

POK OI HOSPITAL

威爾斯親王醫院

PRINCE OF WALES HOSPITAL

瑪嘉烈醫院

PRINCESS MARGARET HOSPITAL

旅遊事務署

TOURISM COMMISSION

運輸署

TRANSPORT DEPARTMENT

屯門醫院

TUEN MUN HOSPITAL



採用無氯氣漂染紙漿製造的環保紙印刷  
Printed on environmentally friendly paper  
manufactured from totally chlorine-free pulp

政府物流服務署印（採用環保油墨印製）  
Printed by the Government Logistics Department  
(Printed with environmentally friendly ink)



機電工程署

香港九龍啟成街3號

**Electrical and Mechanical Services Department**

3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2333 3762 傳真 Fax: (852) 2890 7493

網址 Website: [www.emsd.gov.hk](http://www.emsd.gov.hk)

電郵 Email: [info@emsd.gov.hk](mailto:info@emsd.gov.hk)